叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 亨特·夸特梅因的故事(hunter Quatermain's Story) 000001

2. 亨特·夸特梅因的故事(hunter Quatermain's Story) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亨特·夸特梅因的故事(Hunter Quatermain's Story)
第1/2页

['hʌntə(r)] - ['stɔːri]
HUNTER QUATERMAIN'S STORY
猎人 - 故事

亨特·夸特梅因的故事

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
by H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[sɜː(r)] ['henri] ['kɜːtis] , [æz; əz] ['evribɒdi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] [nəʊz] ,
Sir Henry Curtis , as everybody acquainted with him knows ,
先生 亨利 柯蒂斯 , 作为 大家 熟人 和 他 知道 ,

所有认识亨利·柯蒂斯爵士的人都知道，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][hɒ'spɪtəb(ə)l][men][ɒn] [ɜːθ] .
is one of the most hospitable men on earth .
是 一 的 这 最多 好客 男人 在 地球 .

他是世界上最热情好客的人之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌhɒspɪ'tæləti][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs]
It was in the course of the enjoyment of his hospitality at his place
它 曾是 在 这 课程 的 这 享受 的 他的 热情好客 在 他的 地方

[ɪn] ['jɔːrkʃər] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt]
in Yorkshire the other day that I heard the hunting story which I am now about
在 约克郡 这 其他 天 那 我 听到 这 打猎 故事 哪个 我 是 现在 关于

[tuː; tə][træn'skraɪb] .
to transcribe .
到 录制 .

前几天我在约克郡他家享受他的热情款待时，听到了他讲述的狩猎故事，我现在就把它记录下来。

['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]
Many of those who read it will no doubt have heard some of the strange
许多 的 那些 WHO 读 它 将要 不 怀疑 有 听到 一些 的 这 奇怪的

['ruːmə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [sɜː(r)] ['henri] ['kɜːtis] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
rumours that are flying about to the effect that Sir Henry Curtis and his
谣言 那 是 飞行 关于 到 这 影响 那 先生 亨利 柯蒂斯 和 他的

[frend] ['kæptɪn] [gʊd] ,
friend Captain Good ,
朋友 队长 好的 ,

许多读过这本书的人无疑都会听到一些奇怪的传言，说亨利·柯蒂斯爵士和他的朋友古德船长……

[ɑː(r)] . [en] . , ['riːs(ə)ntli] [faʊnd] [ə; eɪ][vɑːst] ['treʒə(r)] [ɒv; əv]['daɪəməndz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə]
R . N . , recently found a vast treasure of diamonds out in the heart of Africa
拉 . N . , 最近 成立 一个 广阔的 宝藏 的 钻石 出去 在 这 心 的 非洲

,
,
,

RN公司最近在非洲腹地发现了一大批钻石宝藏。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [ɔː(r)] [kɪŋ] ['sɒləmən] , [ɔː(r)]
supposed to have been hidden by the Egyptians , or King Solomon , or
据称 到 有 到过 隐 经过 这 埃及人 , 或者 国王 所罗门 , 或者
[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [æn'tiːk] ['piːp(ə)l] .
some other antique people .
一些 其他 古董 人们 .

据说是被埃及人、所罗门王或其他古代民族藏匿的。

[ai][fɜːst] [sɔː] [ðə; ði]['mætə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['peɪpəz]
I first saw the matter alluded to in a paragraph in one of the society papers
我 第一的 锯 这 事情 暗示 到 在 一个 段落 在 一 的 这 社会 文件
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['jɔːrkʃər] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['kɜːtis] ,
the day before I started for Yorkshire to pay my visit to Curtis ,
这 天 前 我 开始 为了 约克郡 到 支付 我的 访问 到 柯蒂斯 ,

我第一次看到这件事是在我出发前往约克郡拜访柯蒂斯的前一天，当时我在一份社会报纸上看到一段文字提到了这件事。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ;
and arrived , needless to say , burning with curiosity ;
和 到达的 , 不必要 到 说 , 燃烧 和 好奇心 ;

不言而喻，他们抵达时都充满了好奇；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['hɪd(ə)n]
for there is something very fascinating to the mind in the idea of hidden
为了 那里 是 某物 非常 迷人 到 这 头脑 在 这 主意 的 隐
['treʒə(r)] .
treasure .
宝藏 .

因为对于人们来说，隐藏的宝藏这个概念有着非常迷人的吸引力。

[wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] , [ai][æt; ət][wʌns] [ɑːskt] ['kɜːtis] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
When I reached the Hall , I at once asked Curtis about it ,
什么时候 我 达到 这 大厅 , 我 在 一次 问 柯蒂斯 关于 它 ,

我到达大厅后，立刻向柯蒂斯询问此事。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ;
and he did not deny the truth of the story ;
和 他 做过 不是 否定 这 真相 的 这 故事 ;

他并没有否认故事的真实性；

[bʌt; bət][ɒn][maɪ] ['presɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [nɔː(r)] [wʊd] ['kæptɪn] [gʊd] ,
but on my pressing him to tell it he would not , nor would Captain Good ,
但 在 我的 紧迫 他 到 告诉 它 他 会 不是 , 也不 会 队长 好的 ,

但我追问他时，他却不肯说，古德船长也不肯说。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
who was also staying in the house .
WHO 曾是 还 入住 在 这 房子 .

还有一位也住在这栋房子里。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][dɪd] , " [sɜː(r)] ['henri] [sed] ,
" You would not believe me if I did , " Sir Henry said ,
" 你 会 不是 相信 我 如果 我 做过 , " 先生 亨利 说 ,

"就算我说了，你也不会相信的，"亨利爵士说道。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːti] [lɑːfs] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌŋz]
with one of the hearty laughs which seem to come right out of his great lungs
和 一 的 这 爽朗 笑声 哪个 似乎 到 来 正确的 出去 的 他的 伟大的 肺
.
.
.

他发出爽朗的笑声，那笑声仿佛是从他宽阔的肺腑中迸发而出。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] ['hʌntə(r)] ['kwɔːtərˌmeɪn] ['kɒmz] ; [hiː; hi] [wɪl] [ə'raɪv] [hɪə(r)][frɒm; frəm]['æfrɪkə]
“ You must wait till Hunter Quatermain comes ; he will arrive here from Africa
“ 你 必须 等待 直到 猎人 四分之一 来 ; 他 将要 到达 这里 从 非洲
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

“你们必须等到亨特·夸特梅因到来；他今晚将从非洲抵达这里。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] , [ɔː(r)] [gʊd] ['aɪðə(r)] ,
and I am not going to say a word about the matter , or Good either ,
和 我 是 不是 去 到 说 一个 单词 关于 这 事情 , 或者 好的 任何一个 ,

我对此一言不发，对Good也是如此。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [tɜːnz] [ʌp] .
until he turns up .
直到 他 转弯 向上 .

直到他出现。

['kwɔːtərˌmeɪn][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θruː] ; [hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs]
Quatermain was with us all through ; he has known about the business
四分之一 曾是 和 我们 全部 通过 ; 他 有 已知 关于 这 商业
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ,
for years and years ,
为了 年 和 年 ,

夸特曼一直和我们在一起；他对这行生意非常了解，已经很多年了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə]
and if it had not been for him we should not have been here to
和 如果 它 有 不是 到过 为了 他 我们 应该 不是 有 到过 这里 到
- [deɪ] .
- day .
- 天 .

如果不是他，我们今天就不会站在这里。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm]['prez(ə)ntli] .
I am going to meet him presently .
我 是 去 到 见面 他 目前 .

我马上要去见他。

” [ai][kʊd; kəd][nɒt] [get][ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪm] , [nɔː(r)][kʊd; kəd] ['enibɒdi] [els] ,
” I could not get a word more out of him , nor could anybody else ,
” 我 可以 不是 得到 一个 单词 更多的 出去 的 他 , 也不 可以 任何人 别的 ,

“我再也问不出他一个字了，其他人也一样。”

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɪ'speʃəli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
though we were all dying of curiosity , especially some of the ladies .
尽管 我们 是 全部 垂死 的 好奇心 , 尤其 一些 的 这 女士们 .

虽然我们都非常好奇，尤其是一些女士。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [wen] ['kæptɪn]
I shall never forget how they looked in the drawing - room before dinner when Captain
我 将 绝不 忘记 如何 他们 看起来 在 这 绘画 - 房间 前 晚餐 什么时候 队长
[gʊd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌf] ['daɪmənd] ,
Good produced a great rough diamond ,
好的 生产 一个 伟大的 粗糙的 钻石 ,

我永远不会忘记晚饭前，古德船长拿出那颗未经雕琢的大钻石时，他们在客厅里的表情。

[weɪɪŋ] ['fɪfti] ['kærəts][ɔː(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['lɑːdʒə(r)]
weighing fifty carats or more , and told them that he had many larger
称重 五十 克拉 或者 更多的 , 和 讲述 他们 那 他 有 许多 更大的
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .

重达五十克拉或以上的钻石，他还告诉他们他有很多比这更大的钻石。

[ɪf] ['evə(r)][ai] [sɔː] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['envi] ['prɪntɪd] [ɒn][feə(r)]['feɪsɪz] , [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðen] .
If ever I saw curiosity and envy printed on fair faces , I saw them then .
如果 曾经 我 锯 好奇心 和 嫉妒 打印 在 公平的 面孔 , 我 锯 他们 然后 .

如果说我曾在白皙的脸上看到过好奇和嫉妒的表情，那一定是在那时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
It was just at this moment that the door was opened , and Mr .
它 曾是 只是 在 这 片刻 那 这 门 曾是 打开 , 和 先生 .
['ælən] ['kwɔːtərˌmeɪn] [ə'naʊnst] ,
Allan Quatermain announced ,
艾伦 四分之一 宣布 ,

就在这时，门开了，艾伦·夸特梅因先生宣布：

[ˌweərə'pɒn] [gʊd] [pʊt][ðə; ði]['daɪmənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
whereupon Good put the diamond into his pocket ,
于是 好的 放 这 钻石 进入 他的 口袋 ,

于是古德把钻石放进了口袋里。

[ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [limp] ['ʃaɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
and sprang at a little man who limped shyly into the room ,
和 弹簧 在 一个 小的 男人 WHO 跛行 害羞地 进入 这 房间 ,

然后猛地扑向一个害羞地跛着脚走进房间的小个子男人。

['kɔnvɔi, kən'vɔi][baɪ][sɜː(r)] ['henri] ['kɜːtis] [hɪm'self] .
convoyed by Sir Henry Curtis himself .
车队 经过 先生 亨利 柯蒂斯 他自己 .

由亨利·柯蒂斯爵士亲自护送。

“ [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , [gʊd] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ” [sed] [sɜː(r)] ['henri] , ['gliːfəli] .
“ Here he is , Good , safe and sound , ” said Sir Henry , gleefully .
“ 这里 他 是 , 好的 , 安全的 和 声音 , ” 说 先生 亨利 , 兴高采烈地 .

“他在这里，安然无恙，”亨利爵士高兴地说。

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
“ Ladies and gentlemen ,
“ 女士们 和 先生们 ,

“女士们，先生们，

[let][ˌem 'iː][ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['hʌntəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best] [ʃɒt]
let me introduce you to one of the oldest hunters and the very best shot
让 我 介绍 你 到 一 的 这 最老 猎人 和 这 非常 最好的 射击
[ɪn]['æfrɪkə] ,
in Africa ,
在 非洲 ,

让我来介绍一下非洲最年长的猎人之一，也是非洲最优秀的射手。

[huː] [hæz; həz] [kɪld] [mɔː(r)] ['elɪfənts] [ænd; ənd]['laɪənz][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ə'laɪv] .
who has killed more elephants and lions than any other man alive .
WHO 有 被杀 更多的 大象 和 狮子 比 任何 其他 男人 活 .

他杀死的象和狮子比任何在世的人都多。

” ['evribɒdi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [steərd] [pə'laɪtli] [æt; ət][ðə; ði]['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [mæn] ,
” Everybody turned and stared politely at the curious - looking little lame man ,
” 大家 转向 和 凝视 礼貌地 在 这 好奇的 - 寻找 小的 瘸 男人 ,
[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][saɪz][wɒz; wəz][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
and though his size was insignificant ,
和 尽管 他的 尺寸 曾是 微不足道 ,

“大家都转过身，礼貌地打量着这位长相古怪的跛脚小个子男人，虽然他个头很小，

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [wɜːθ] ['steərɪŋ] [æt; ət] .
he was quite worth staring at .
他 曾是 相当 值得 凝视 在 .

他长得挺好看的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɔːt] ['grɪzld] [heə(r)] ,
He had short grizzled hair ,
他 有 短的 斑白 头发 ,

他留着短短的灰白头发，

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ðə; ði] ['brɪslz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brʌʃ] ,
which stood about an inch above his head like the bristles of a brush ,
哪个 站立 关于 一个 英寸 多于 他的 头 喜欢 这 刷毛 的 一个 刷子 ,

它们像刷子的刷毛一样，高出他头顶约一英寸。

['dʒent(ə)l] [braʊn] [aɪz] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪðəd] [feɪs] ,
gentle brown eyes , that seemed to notice everything , and a withered face ,
温和的 棕色的 眼睛 , 那 似乎 到 注意 一切 , 和 一个 干枯 脸 ,

一双温柔的棕色眼睛，似乎能看穿一切，还有一张憔悴的脸。

[tænd] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [mə'hɒgəni] [frɒm; frəm][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] .
tanned to the colour of mahogany from exposure to the weather .
晒黑的 到 这 颜色 的 桃花心木 从 接触 到 这 天气 .

因长期风吹日晒而变成红木色。

[hiː; hi] [spəʊk] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['gʊdz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['griːtɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l]
He spoke , too , when he returned Good's enthusiastic greeting , with a curious little
他 辐 , 也 , 什么时候 他 返回 商品 热情的 问候 , 和 一个 好奇的 小的
['æksent] ,
accent ,
口音 ,

他也开口说话了，回应古德热情的问候时，他的口音带着一丝奇特的腔调。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .
which made his speech noticeable .
哪个 制成 他的 演讲 显 .

这使他的演讲引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ai][sæt][nekst][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ælən] ['kwɔːtərˌmeɪn] [æt; ət]['dɪnə(r)] ,
It so happened that I sat next to Mr . Allan Quatermain at dinner ,
它 所以 发生 那 我 卫星 下一个 到 先生 . 艾伦 四分之一 在 晚餐 ,

碰巧我在晚餐时坐在艾伦·夸特梅因先生旁边，

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [drɔː] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
and , of course , did my best to draw him ; but he was not to be
和 , 的 课程 , 做过 我的 最好的 到 画 他 ; 但 他 曾是 不是 到 是
[drɔːn] .
drawn .
绘制 .

当然，我也尽力去画他；但他注定不会被画出来。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv]
He admitted that he had recently been a long journey into the interior of
他 承认 那 他 有 最近 到过 一个 长的 旅行 进入 这 内部的 的
['æfrɪkə] [wɪð] [sɜː(r)] ['henri] ['kɜːtis] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [gʊd] ,
Africa with Sir Henry Curtis and Captain Good ,
非洲 和 先生 亨利 柯蒂斯 和 队长 好的 ,

他承认，他最近曾与亨利·柯蒂斯爵士和古德船长一起进行了一次深入非洲内陆的长途旅行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['treʒə(r)] ,
and that they had found treasure ,
和 那 他们 有 成立 宝藏 ,

他们发现了宝藏。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'laɪtli] [tɜːnd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]
and then politely turned the subject and began to ask me questions about
和 然后 礼貌地 转向 这 主题 和 开始 到 问 我 问题 关于
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

然后他礼貌地转移了话题，开始问我一些关于英国的问题。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] — [ðæt] [ɪz] , [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [j'iəz] [ɒv; əv]
where he had never been before — that is , since he came to years of
在哪里 他 有 绝不 到过 前 — 那 是 , 自从 他 来了 到 年 的
[dɪ'skreʃn] .
discretion .
审慎 .

这是他从未去过的地方——自从他变得谨慎多年以来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,
Of course , I did not find this very interesting ,
的 课程 , 我 做过 不是 寻找 这 非常 有趣的 ,

当然，我并不觉得这很有趣。

[ænd; ənd] [səʊ] [kɑːst] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ə'gen]
and so cast about for some means to bring the conversation round again
和 所以 投掷 关于 为了 一些 方法 到 带来 这 对话 圆形的 再次
.
.
.

于是，他开始想方设法让谈话重新回到正轨。

[naʊ] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪnɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [əʊk] - ['pæn(ə)ld] ['vestɪbjuːl] ,
Now , we were dining in an oak - panelled vestibule ,
现在 , 我们 是 用餐 在 一个 橡木 - 镶板 前厅 ,

现在，我们正在橡木镶板的门厅里用餐。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk] ['elɪfənt] [tʌsks] ,
and on the wall opposite to me were fixed two gigantic elephant tusks ,
和 在 这 墙 对面的 到 我 是 固定的 二 巨大 大象 象牙 ,

在我对面的墙上，固定着两根巨大的象牙。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [hɔːnz] , ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] ,
and under them a pair of buffalo horns , very rough and knotted ,
和 在下面 他们 一个 一对 的 水牛 角 , 非常 粗糙的 和 打结的 ,

下面还有一对水牛角，非常粗糙且布满结节。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɒf] [æn; ən] [əʊld] [bʊl] ,
showing that they came off an old bull ,
显示 那 他们 来了 离开 一个 老的 公牛 ,

这表明它们来自一头老公牛。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [wʌn] [hɔːn] [splɪt] [ænd; ənd] [tʃɪpt] .
and having the tip of one horn split and chipped .
和 拥有 这 提示 的 一 喇叭 分裂 和 缺口 .

其中一只角尖开裂并缺损。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['hʌntə(r)] - [aɪz] [kept] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['trəufiz] ,
I noticed that Hunter Quatermain's eyes kept glancing at these trophies ,
我 注意到 那 猎人 - 眼睛 保留 瞥了一眼 在 这些 奖杯 ,

我注意到亨特·夸特曼的目光总是忍不住瞥向这些战利品。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and took an occasion to ask him if he knew anything about them .
和 采取 一个 场合 到 问 他 如果 他 知道 任何事物 关于 他们 .

并借此机会问他是否了解他们的情况。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] ;
" I ought to , " he answered , with a little laugh ;
" 我 应该 到 , " 他 回答 , 和 一个 小的 笑 ;

"我应该这么做,"他笑着回答;

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðəʊz] [tʌsks] [bɪ'lɒŋd] [tɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [raɪt] [ɪn] [tuː] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
" the elephant to which those tusks belonged tore one of our party right in two about eighteen months ago ,
" 这 大象 到 哪个 那些 象牙 属于 撕裂 一 的 我们的 派对 正确的 在 二 关于 十八 几个月 前 ,

"大约18个月前，那头大象用象牙把我们队伍里的一个人撕成了两半，而那头大象就是那些象牙的主人。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [hɔːnz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [maɪ] [deθ] ,
and as for the buffalo horns , they were nearly my death ,
和 作为 为了 这 水牛 角 , 他们 是 几乎 我的 死亡 ,

至于那些水牛角，它们差点要了我的命。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [huːm] [ai] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] .
and were the end of a servant of mine to whom I was much attached .
和 是 这 结尾 的 一个 仆人 的 矿 到 谁 我 曾是 很多 随附的 .

而我的一位我非常喜爱的仆人也因此丧命。

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['henri] [wen] [hiː; hi] [left] ['neɪt(ə)l] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ;
I gave them to Sir Henry when he left Natal some months ago ;
我 给予 他们 到 先生 亨利 什么时候 他 左边 纳塔尔 一些 几个月 前 ;

几个月前亨利爵士离开纳塔尔时，我把它们送给了他；

" [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['kwɔːtərˌmeɪn] [saɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
" and Mr . Quatermain sighed and turned to answer a question from the lady whom he had taken down to dinner ,
" 和 先生 . 四分之一 叹了口气 和 转向 到 回答 一个 问题 从 这 女士 谁 他 有 已采取 向下 到 晚餐 ,

夸特梅因先生叹了口气，转身去回答他带下去吃饭的那位女士的问题。

[ænd; ənd] [huː] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʌmp] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪəməndz] .
and who , needless to say , was also employed in trying to pump him about the diamonds .
和 WHO , 不必要 到 说 , 曾是 还 受雇 在 尝试 到 泵 他 关于 这 钻石 .

不言而喻，他还受雇于人，试图向他灌输钻石的秘密。

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmə(r)] [ɒv; əv] ['skeəsli] [sə'prest]
Indeed , all round the table there was a simmer of scarcely suppressed
的确 , 全部 圆形的 这 桌子 那里 曾是 一个 煨 的 几乎 被抑制
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

的确，餐桌周围弥漫着一股难以抑制的兴奋气氛。

[wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] .
which , when the servants had left the room , could no longer be restrained .
哪个 , 什么时候 这 仆人 有 左边 这 房间 , 可以 不 更长 是 克制 .

当仆人离开房间后，就再也无法控制它了。

“ [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kwɔːtər,meɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [nekst] [hɪm] ,
“ Now , Mr . Quatermain , ” said the lady next him ,
“ 现在 , 先生 . 四分之一 , ” 说 这 女士 下一个 他 ,

“好了，夸特梅因先生，”他身旁的女士说道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [kept] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [sə'spens] [baɪ] [sɜː(r)] ['henri] [ænd; ənd] ['kæptɪn]
“ we have been kept in an agony of suspense by Sir Henry and Captain
“ 我们 有 到过 保留 在 一个 痛苦 的 悬念 经过 先生 亨利 和 队长
[gʊd] ,
Good ,
好的 ,

“亨利爵士和古德船长让我们一直处于焦虑不安的状态，

[huː] [hæv; həv] [pə'sɪstəntli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]
who have persistently refused to tell us a word of this story about the
WHO 有 持续地 拒绝 到 告诉 我们 一个 单词 的 这 故事 关于 这
['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] ,
hidden treasure till you came ,
隐 宝藏 直到 你 来了 ,

直到你来之前，他们一直拒绝告诉我们关于隐藏宝藏的故事。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['sɪmpli] [kæn; kən] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ; [səʊ] , [pliːz] , [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] . ”
and we simply can bear it no longer ; so , please , begin at once . ”
和 我们 简单地 能 熊 它 不 更长 ; 所以 , 请 , 开始 在 一次 . ”

我们实在无法再忍受了，所以，请立即开始。

“ [jes] , ” [sed] ['evribɒdi] , “ [gəʊ] [ɒn] , [pliːz] .
“ Yes , ” said everybody , “ go on , please .
“ 是的 , ” 说 大家 , “ 去 在 , 请 .

“是的，”大家齐声说道，“请继续。”

” ['hʌntə(r)] ['kwɔːtər,meɪn] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪvli] ;
” Hunter Quatermain glanced round the table apprehensively ;
” 猎人 四分之一 瞥了一眼 圆形的 这 桌子 忧心忡忡地 ;

亨特·夸特梅因忧心忡忡地环顾了一下桌子；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ]
he did not seem to appreciate finding himself the object of so much
他 做过 不是 似乎 到 欣赏 寻找 他自己 这 目的 的 所以 很多
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

他似乎并不喜欢自己成为人们如此好奇的对象。

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grɪzld]

“ Ladies and gentlemen , ” he said at last , with a shake of his grizzled

“ 女士们 和 先生们 , ” 他 说 在 最后的 , 和 一个 摇 的 他的 斑白

[hed] ,

head ,

头 ,

“女士们，先生们,”他最后说道，同时摇了摇他那满是胡茬的脑袋。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“ I am very sorry to disappoint you , but I cannot do it .

“ 我 是 非常 对不起 到 辜负 你 , 但 我 不能 做 它 .

“我很抱歉让您失望了，但我做不到。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wei] .

It is this way .

它 是 这 方式 .

就是这样。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['henri] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [gʊd] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ə; eɪ]

At the request of Sir Henry and Captain Good I have written down a

在 这 要求 的 先生 亨利 和 队长 好的 我 有 书面 向下 一个

[truː] [ænd; ənd] [pleɪn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['sɒləmənz] [maɪnz] [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

true and plain account of King Solomon's Mines and how we found them ,

真的 和 清楚的 帐户 的 国王 所罗门的 矿山 和 如何 我们 成立 他们 ,

应亨利爵士和古德船长的要求，我写下了所罗门王宝藏的真实而简明的记载，以及我们如何发现它们的过程。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

so you will soon be able to learn all about that wonderful adventure for

所以 你 将要 很快 是 有能力的 到 学习 全部 关于 那 精彩的 冒险 为了

[jɔː'selvz] ;

yourselves ;

你们自己 ;

所以你们很快就能亲自了解那段精彩的冒险经历了；

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðen] [ai] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][frɒm; frəm]['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt]

but until then I will say nothing about it , not from any wish to disappoint

但 直到 然后 我 将要 说 没有什么 关于 它 , 不是 从 任何 希望 到 辜负

[jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

your curiosity ,

你的 好奇心 ,

但在此之前我不会透露任何信息，并非出于不想让你们失望的考虑。

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [pɑː'teɪks] [səʊ]

or to make myself important , but simply because the whole story partakes so

或者 到 制作 我 重要的 , 但 简单地 因为 这 所有的 故事 参与者 所以

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] ,

much of the marvellous ,

很多 的 这 奇妙 ,

或者说，我并非为了凸显自己的重要性，而是因为整个故事充满了如此多的奇妙之处。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['piːsmiːl] , ['heɪsti] ['fæʃ(ə)n] ,

that I am afraid to tell it in a piecemeal , hasty fashion ,

那 我 是 害怕的 到 告诉 它 在 一个 零散地 , 仓促 时尚 ,

我害怕仓促地、零零碎碎地把它说出来。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒmən] ['feloʊz] [ɒv; əv] [huːm]

for fear I should be set down as one of those common fellows of whom

为了 害怕 我 应该 是 放 向下 作为 一 的 那些 常见的 伙伴们 的 谁

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɪn][maɪ] [prə'feʃn] ,

there are so many in my profession ,

那里 是 所以 许多 在 我的 职业 ,

我害怕自己会被归为我所在行业中众多平庸之辈中的一员。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [nə'reɪt] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] ,
who are not ashamed to narrate things they have not seen ,
WHO 是 不是 羞愧 到 叙事 事物 他们 有 不是 已见 ,

他们不羞于讲述自己未曾亲眼所见的事情，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [tel] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [waɪld] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [kɪld] .
and even to tell wonderful stories about wild animals they have never killed .
和 甚至 到 告诉 精彩的 故事 关于 荒野 动物 他们 有 绝不 被杀 .

他们甚至会讲述关于他们从未猎杀过的野生动物的精彩故事。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn] [əd'ventʃə(r)] , [sɜː(r)] ['henri] ['kɜːtis] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [gʊd] ,
And I think that my companions in adventure , Sir Henry Curtis and Captain Good ,
和 我 思考 那 我的 同伴 在 冒险 , 先生 亨利 柯蒂斯 和 队长 好的 ,

而且我认为，我的冒险伙伴亨利·柯蒂斯爵士和古德船长，

[wɪl] [beə(r)] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [wɒt] [ai] [seɪ] . ”
will bear me out in what I say . ”
将要 熊 我 出去 在 什么 我 说 . ”

我会证实我所说的话。

“ [jes] , ['kwɔːtərˌmeɪn] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] [sɜː(r)] ['henri] .
“ Yes , Quatermain , I think you are quite right , ” said Sir Henry .
“ 是的 , 四分之一 , 我 思考 你 是 相当 正确的 , ” 说 先生 亨利 .

“是的，夸特梅因，我想你是完全正确的，”亨利爵士说道。

“ [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [hæv; həv] [fɔːst] [gʊd] [ænd; ənd] [maɪ'self] [tuː; tə] [həʊld] ['aʊə(r)] [tʌŋz] .
“ Precisely the same considerations have forced Good and myself to hold our tongues .
“ 恰恰 这 相同的 考虑因素 有 强制 好的 和 我 到 抓住 我们的 舌头 .

“正是出于同样的考虑，古德和我才保持沉默。”

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['brækɪtɪd] [wɪð] — [wel] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['feɪməs] ['trævələz] .
We did not wish to be bracketed with — well , with other famous travellers .
我们 做过 不是 希望 到 是 括号 和 — 出色地 , 和 其他 著名的 旅行者 .

我们不希望被归类为——嗯，与其他著名旅行家一起。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [ðiːz] [ə'naʊnsmənts] .
” There was a murmur of disappointment at these announcements .
” 那里 曾是 一个 低语 的 失望 在 这些 公告 .

这些消息传来，现场响起一片失望的低语。

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [həuks] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [nekst] ['mɪstə(r)] . ['kwɔːtərˌmeɪn] , ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] .
“ I believe you are all hoaxing us , ” said the young lady next Mr . Quatermain , rather sharply .
“ 我 相信 你 是 全部 骗局 我们 , ” 说 这 年轻的 女士 下一个 先生 . 四分之一 , 相当 尖锐地 .

“我认为你们都在骗我们，”夸特梅因先生旁边的那位年轻女士尖锐地说。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] ['hʌntə(r)] ,
“ Believe me , ” answered the old hunter ,
“ 相信 我 , ” 回答 这 老的 猎人 ,

“相信我，”老猎人回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] ;
with a quaint courtesy and a little bow of his grizzled head ;
和 一个 古雅 礼貌 和 一个 小的 弓 的 他的 斑白 头 ;

他带着一种古雅的礼貌，微微颔首致意；

“ [ðəʊ] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['sævɪdʒɪz] ,
“ though I have lived all my life in the wilderness , and amongst savages ,
“ 尽管 我 有 居住地 全部 我的 生活 在 这 荒野 , 和 在 野蛮人 ,

“虽然我一生都生活在荒野中，与野蛮人为伍，

[ai][hæv; həv]['naɪðə(r)][ðə; ði] [hɑːt] , [nɔː(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mænəz] , [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [wʌn][səʊ] ['lʌvli] .
I have neither the heart , nor the want of manners , to wish to deceive one so lovely .
我 有 两者都不 这 心 , 也不 这 想 的 礼仪 , 到 希望 到 欺骗 一 所以 迷人的 .

我既没有心狠手辣的脾气，也没有失礼的品格，绝不会想要欺骗如此美丽的女子。

” [weə'æt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] ['prɪti] , [lʊkt] [ə'piːzd] .
” Whereat the young lady , who was pretty , looked appeased .
” 哪里 这 年轻的 女士 , WHO 曾是 漂亮的 , 看起来 安抚 .

“而那位漂亮的年轻女士则显得很满意。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['dredf(ə)l] , ” [ai] [brəʊk] [ɪn] .
“ This is very dreadful , ” I broke in .
“ 这 是 非常 可怕 , ” 我 打破 在 .

“这太可怕了，”我插嘴道。

“ [wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [stəʊn] , ['mɪstə(r)] . ['kwɔːtərˌmeɪn] .
“ We ask for bread and you give us a stone , Mr . Quatermain .
“ 我们 问 为了 面包 和 你 给 我们 一个 石头 , 先生 . 四分之一 .

“我们向你索要面包，你却给我们一块石头，夸特梅因先生。”

[ðə; ði] [liːst] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌsks] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌfələʊ] [hɔːnz] [ˌʌndə'niːθ] .
The least that you can do is to tell us the story of the tusks opposite and the buffalo horns underneath .
这 至少 那 你 能 做 是 到 告诉 我们 这 故事 的 这 象牙 对面的 和 这 水牛 角 下 .

你至少应该给我们讲讲对面象牙和下面水牛角的故事。

[wiː; wi][woʊnt] [let] [juː; jʊ] [ɒf] [wɪð] [les] . ”
We won't let you off with less . ”
我们 惯于 让 你 离开 和 较少的 . ”

我们不会轻易放过你。

“ [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['stɔːri] - ['telə(r)] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] ,
“ I am but a poor story - teller , ” put in the old hunter ,
“ 我 是 但 一个 贫穷的 故事 - 出纳员 , ” 放 在 这 老的 猎人 ,

“我只是个蹩脚的讲故事者，”老猎人插话道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [skɪl] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
“ but if you will forgive my want of skill , I shall be happy to tell you ,
“ 但 如果 你 将要 原谅 我的 想 的 技能 , 我 将 是 快乐的 到 告诉 你 ,

“但是，如果您能原谅我技巧的不足，我将很乐意告诉您，

[nɒt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌsks] ,
not the story of the tusks ,
不是 这 故事 的 这 象牙 ,

不是象牙的故事，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [kɪŋ] ['sɒləmənz] [maɪnz] ,
for that is part of the history of our journey to King Solomon's Mines ,
为了 那 是 部分 的 这 历史 的 我们的 旅行 到 国王 所罗门的 矿山 ,

因为这是我们前往所罗门王宝藏之旅历史的一部分。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [hɔːnz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ten] [j'iəz] [əʊld] . ”
but that of the buffalo horns beneath them , which is now ten years old . ”
但 那 的 这 水牛 角 下面 他们 ， 哪个 是 现在 十 年 老的 . ”

但他们脚下的那对水牛角，现在已经有十年历史了。

“ ['brɑːvəʊ] , ['kwɔːtərˌmeɪn] ! ” [sed] [sɜː(r)] ['henri] .
“ Bravo , Quatermain ! ” said Sir Henry .
“ Bravo ， 四分之一 ！ ” 说 先生 亨利 .

“干得好，夸特梅因！”亨利爵士说道。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
“ We shall all be delighted .
“ 我们 将 全部 是 高兴极了 .

“我们都会很高兴。”

['faɪə(r)] [ə'weɪ] !
Fire away !
火 离开 ！

开火吧！

[fɪl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] [fɜːst] .
Fill up your glass first .
充满 向上 你的 玻璃 第一的 .

先把杯子斟满。

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪd] , [tʊk] [ə; eɪ] [sɪp] [ɒv; əv] ['klærət] ,
” The little man did as he was bid , took a sip of claret ,
” 这 小的 男人 做过 作为 他 曾是 出价 ， 采取 一个 啜饮 的 红酒 ，

“那个矮个子男人照吩咐做了，抿了一口红酒，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] : — “ [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] ,
and began : — “ About ten years ago I was hunting up in the far interior of Africa ,
和 开始 ： — “ 关于 十 年 前 我 曾是 打猎 向上 在 这 远的 内部的 的 非洲 ，

然后他开始说道：“大约十年前，我在非洲内陆深处打猎，

[æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - , [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃoʊbi] ['rɪvə(r)] .
at a place called Gatgarra , not a great way from the Chobe River .
在 一个 地方 称为 - ， 不是 一个 伟大的 方式 从 这 乔贝 河 .

在名叫加特加拉的地方，离乔贝河不远。

[ai] [hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r)] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] , ['neɪmli] , [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] [ænd; ənd] ['vɔːrˌluːpər] , [ɔː(r)] ['liːdə(r)] ,
I had with me four native servants , namely , a driver and voorlooper , or leader ,
我 有 和 我 四 本国的 仆人 ， 即 ， 一个 司机 和 沃洛珀 ， 或者 领导者 ，

我带了四名当地仆人，分别是司机和领队（voorlooper）。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ˌmætə'biːliˌlænd] , [ə; eɪ] ['hɒtəntɒt] [nemd] [hæns] ,
who were natives of Matabeleland , a Hottentot named Hans ,
WHO 是 本地人 的 马塔贝莱兰 ， 一个 霍屯督人 命名 汉斯 ，

他们是马塔贝莱兰的土著居民，其中一位名叫汉斯的霍屯督人

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [bɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['zuːluː] ['hʌntə(r)] ,
who had once been the slave of a Transvaal Boer , and a Zulu hunter ,
WHO 有 一次 到过 这 奴隶 的 一个 德兰士瓦 布尔人 ， 和 一个 祖鲁语 猎人 ，

他曾是德兰士瓦布尔人的奴隶，也曾是祖鲁猎人。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [maɪ] [trɪps] , [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .
who for five years had accompanied me upon my trips , and whose name was Mashune .
WHO 为了 五 年 有 伴随 我 之上 我的 旅行 , 和 谁 姓名 曾是 - .

五年来一直陪伴我旅行的人，名叫马舒内。

[naʊ] [nɪə(r)] - [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] ['helθi] , [pɑːk] - [laɪk] ['kʌntri] ,
Now near Gatgarra I found a fine piece of healthy , park - like country ,
现在 靠近 - 我 成立 一个 美好的 片 的 健康 , 公园 - 喜欢 国家 ,

在加特加拉附近，我发现了一片环境优美、宛如公园般的乡村地带。

[weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ;
where the grass was very good , considering the time of year ;
在哪里 这 草 曾是 非常 好的 , 考虑 这 时间 的 年 ;

考虑到季节，那里的草长得非常好；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæmp] [ɔː(r)] [hed] - ['kwɔːtə(r)] ['set(ə)lmənt] ,
and here I made a little camp or head - quarter settlement ,
和 这里 我 制成 一个 小的 营 或者 头 - 四分之一 沉降 ,

我在这里建立了一个小营地或总部。

[frɒm; frəm] [wens] [ai] [went] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [geɪm] , [ɪ'speʃəli] ['elɪfənt] .
from whence I went expeditions on all sides in search of game , especially elephant .
从 何处 我 去 探险 在 全部 侧面 在 搜索 的 游戏 , 尤其 大象 .

我从那里出发，向四面八方探险，寻找猎物，特别是大象。

[maɪ] [lʌk] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [bæd] ; [ai] [gɒt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['aɪvəri] .
My luck , however , was bad ; I got but little ivory .
我的 运气 , 然而 , 曾是 坏的 ; 我 得到 但 小的 象牙 .

然而，我的运气很差，只得到了很少的象牙。

[ai] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['veri] [glæd] [wen] [sʌm; səm] ['neɪtɪvz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [njuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['elɪfənts] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
I was therefore very glad when some natives brought me news that a large herd of elephants were feeding in a valley about thirty miles away .
我 曾是 所以 非常 高兴的 什么时候 一些 本地人 带来 我 消息 那 一个 大的 一群 的 大象 是 喂养 在 一个 谷 关于 三十 英里 离开 .

因此，当一些当地人告诉我，大约三十英里外的一个山谷里有一大群大象正在觅食时，我非常高兴。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['trekɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] , ['wægən] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
At first I thought of trekking down to the valley , waggon and all ,
在 第一的 我 想法 的 徒步旅行 向下 到 这 谷 , 车皮 和 全部 ,

起初我想的是徒步下到山谷，连马车一起。

[bʌt; bət] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'festɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] - ['tsetsi] - [flai] ,
but gave up the idea on hearing that it was infested with the deadly ' tsetse ' fly ,
但 给予 向上 这 主意 在 听力 那 它 曾是 受感染的 和 这 致命 - 采采蝇 - 飞 ,

但听说那里有致命的采采蝇，就放弃了这个想法。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [ɔːl] ['ænɪmlz] , [ɪk'sept] [men] , ['dɒŋkiz] , [ænd; ənd] [waɪld] [geɪm] .
which is certain death to all animals , except men , donkeys , and wild game .
哪个 是 肯定 死亡 到 全部 动物 , 除了 男人 , 驴 , 和 荒野 游戏 .

除了人、驴和野生动物之外，所有动物都必死无疑。

[səʊ][ai] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['wægən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][,mætə'biːli]
So I reluctantly determined to leave the waggon in the charge of the Matabele
所以 我 勉强 决定 到 离开 这 车皮 在 这 收费 的 这 马塔贝莱
['liːdə(r)][ænd; ənd]['draɪvə(r)] ,
leader and driver ,
领导者 和 司机 ,

于是，我只好不情愿地决定把马车交给马塔贝莱族的首领兼车夫看管。

[ænd; ənd][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [θɔːn] ['kʌntri] , [ə'kʌmp(ə)nid] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]
and to start on a trip into the thorn country , accompanied only by the
和 到 开始 在 一个 旅行 进入 这 刺 国家 , 伴随 仅有的 经过 这
['hɔtəntɔt] [hæns] ,
Hottentot Hans ,
霍屯督人 汉斯 ,

于是，他们决定独自一人，带着霍屯督汉斯，踏上前往荆棘之乡的旅程。

[ænd; ənd] - .
and Mashune .
和 - .

还有马舒内。

“ [ə'kɔːdɪŋli] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ,
“ Accordingly on the following morning we started ,
“ 因此 在 这 下列的 早晨 我们 开始 ,

“因此，第二天早上我们就开始了，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['elɪfənts]
and on the evening of the next day reached the spot where the elephants
和 在 这 晚上 的 这 下一个 天 达到 这 点 在哪里 这 大象
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
were reported to be .
是 据报道 到 是 .

第二天晚上，他们到达了据称有大象出没的地方。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'gen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ɪl] [lʌk] .
But here again we were met by ill luck .
但 这里 再次 我们 是 遇见 经过 患病的 运气 .

但我们再次遭遇了厄运。

[ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənts] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][spʊə(r)]
That the elephants had been there was evident enough , for their spoor
那 这 大象 有 到过 那里 曾是 明显 足够的 , 为了 他们的 痕迹
[wɒz; wəz]['plentɪf(ə)l] ,
was plentiful ,
曾是 丰富 ,

大象来过这里这一点显而易见，因为它们的足迹随处可见。

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
and so were other traces of their presence in the shape of
和 所以 是 其他 痕迹 的 他们的 在场 在 这 形状 的
[mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [triːz] [tɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
mimosa trees torn out of the ground ,
含羞草 树木 撕裂 出去 的 这 地面 ,

还有其他一些他们存在的痕迹，比如被连根拔起的含羞草树。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['tɒpsi] - ['tɜːvi] [ɒn][ðeə(r)] [flæt] [kraʊnz] ,
and placed topsy - turvy on their flat crowns ,
和 放置 颠倒 - 颠簸 在 他们的 平坦的 皇冠 ,

并将它们颠倒地放在扁平的头顶上，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [greɪt] [biːsts] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn][ðeə(r)] [swiːt] [ruːts] ;
in order to enable the great beasts to feed on their sweet roots ;
在 命令 到 使能够 这 伟大的 野兽 到 喂养 在 他们的 甜的 根 ;

为了让巨兽们能够享用它们甘甜的根茎;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪfənts] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðeə(r)] ['æbsəns] .
but the elephants themselves were conspicuous by their absence .
但 这 大象 他们自己 是 显眼的 经过 他们的 缺席 .

但大象们却不见踪影，这很引人注目。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] .
They had elected to move on .
他们 有 当选 到 移动 在 .

他们选择继续前进。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə]
This being so , there was only one thing to do , and that was to
这 存在 所以 , 那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 , 和 那 曾是 到
[muːv] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
move after them ,
移动 后 他们 ,

既然如此，就只有一条路可走，那就是追上去。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [hʌnt] [ðeɪ] [led][ˌjuː 'es] .
which we did , and a pretty hunt they led us .
哪个 我们 做过 , 和 一个 漂亮的 打猎 他们 引领 我们 .

我们照做了，他们带领我们进行了一次精彩的狩猎之旅。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)][mɔː(r)][wiː; wi] [dɒdʒd] [ə'baʊt]['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['elɪfənts] ,
For a fortnight or more we dodged about after those elephants ,
为了 一个 两星期 或者 更多的 我们 躲避 关于 后 那些 大象 ,

在长达两周的时间里，我们一直躲避着那些大象。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd] [hɜːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] —
coming up with them on two occasions , and a splendid herd they were —
未来 向上 和 他们 在 二 场合 , 和 一个 灿烂 一群 他们 是 —
['əʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

我曾两次遇到它们，而且它们确实是一群非常棒的牛——只是，

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
however , to lose them again .
然而 , 到 失去 他们 再次 .

然而，又一次失去了它们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , [ænd; ənd][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
At length we came up with them a third time , and I managed to
在 长度 我们 来了 向上 和 他们 一个 第三 时间 , 和 我 管理 到
[ʃuːt] [wʌn] [bʊl] ,
shoot one bull ,
射击 一 公牛 ,

最后我们第三次找到了它们，我成功射中了一头公牛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['fɒləʊ]
and then they started off again , where it was useless to try and follow
和 然后 他们 开始 离开 再次 , 在哪里 它 曾是 无用 到 尝试 和 跟随
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后他们又开始了新一轮的行进，试图跟随他们毫无意义。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,
After this I gave it up in disgust ,
后 这 我 给予 它 向上 在 厌恶 ,

之后我厌恶至极，放弃了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] ,
and we made the best of our way back to the camp ,
和 我们 制成 这 最好的 的 我们的 方式 后退 到 这 营 ,

我们尽力走完了返回营地的路。

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['swi:tɪst] [ɒv; əv] ['tempəz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tʌsks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ai] [hæd; həd]
not in the sweetest of tempers , carrying the tusks of the elephant I had
不是 在 这 最甜美的 的 脾气 , 携带 这 象牙 的 这 大象 我 有
[ʃɒt] .
shot .
射击 .

当时我脾气不太好，手里拿着我射杀的那头大象的象牙。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [træmp] [ðæt] [wi:; wi] [ri:tʃt]
“ It was on the afternoon of the fifth day of our tramp that we reached
“ 它 曾是 在 这 下午 的 这 第五 天 的 我们的 流浪汉 那 我们 达到
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒpi] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['wægən] [stʊd] ,
the little koppie overlooking the spot where the waggon stood ,
这 小的 小山丘 俯瞰 这 点 在哪里 这 车皮 站立 ,

“在我们徒步旅行的第五天下午，我们到达了俯瞰马车停放地点的小山丘。”

[ænd; ənd] [ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] [klaɪmd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [sens] [ɒv; əv] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] ,
and I confess that I climbed it with a pleasurable sense of home - coming ,
和 我 承认 那 我 攀登 它 和 一个 令人愉悦的 感觉 的 家 - 未来 ,

我承认，攀登这座山峰时，我感到一种愉悦的回家感。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wægən] [ɪz] [ðə; ði] ['hʌntərz] [həʊm] ,
for his waggon is the hunter's home ,
为了 他的 车皮 是 这 猎人的 家 ,

因为他的马车就是猎人的家。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] ['pɜ:s(ə)n] .
as much as his house is that of the civilized person .
作为 很多 作为 他的 房子 是 那 的 这 文明 人 .

就像他的房子是文明人的住所一样。

[ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpi] ,
I reached the top of the koppie ,
我 达到 这 顶部 的 这 小山丘 ,

我登上了小山顶，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['frendli] [waɪt] [tent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [ʃʊd; ʃəd]
and looked in the direction where the friendly white tent of the waggon should
和 看起来 在 这 方向 在哪里 这 友好的 白色的 帐篷 的 这 车皮 应该
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

他望向马车那友好的白色帐篷应该在的方向，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wægən] ,
but there was no waggon ,
但 那里 曾是 不 车皮 ,

但是没有马车。

['əʊnli] [ə; eɪ] [blæk] [bɜ:nt] [pleɪn] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
only a black burnt plain stretching away as far as the eye could reach .
仅有的 一个 黑色的 烧焦的 清楚的 伸展 离开 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 .

只有一片漆黑的烧焦平原，一直延伸到视线尽头。

[ai] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] , [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,

I rubbed my eyes , looked again , and made out on the spot of the camp ,

我 摩擦 我的 眼睛 , 看起来 再次 , 和 制成 出去 在 这 点 的 这 营 ,

我揉了揉眼睛，又看了一眼，认出了营地的位置。

[nɒt] [maɪ] ['wægən] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [tʃɑːd] [biːmz] [ɒv; əv] [wʊd] .

not my waggon , but some charred beams of wood .

不是 我的 车皮 , 但 一些 烧焦的 光束 的 木头 .

不是我的马车，而是一些烧焦的木梁。

[hɑːf] [waɪld] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hæns] [ænd; ənd] - ,

Half wild with grief and anxiety , followed by Hans and Mashune ,

一半 荒野 和 悲伤 和 焦虑 , 随后 经过 汉斯 和 - ,

半是悲伤和焦虑，半是狂野，随后是汉斯和马舒内。

[ai] [ræn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpi] ,

I ran at full speed down the slope of the koppie ,

我 跑 在 满的 速度 向下 这 坡 的 这 小山丘 ,

我全速跑下小山坡，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [weə(r)] [maɪ]

and across the space of plain below to the spring of water , where my

和 穿过 这 空间 的 清楚的 以下 到 这 春天 的 水 , 在哪里 我的

[kæmp] [hæd; həd] [biːn] .

camp had been .

营 有 到过 .

穿过下方的平原，来到泉水边，那里曾是我的营地。

[ai] [wɒz; wəz] [suːn] [ðeə(r)] , ['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] [wɜːst] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] .

I was soon there , only to find that my worst suspicions were confirmed .

我 曾是 很快 那里 , 仅有的 到 寻找 那 我的 最差 怀疑 是 确认的 .

我很快赶到那里，却发现我最糟糕的猜想得到了证实。

“ [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['kɒntents] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] [speə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

“ The waggon and all its contents , including my spare guns and ammunition ,

“ 这 车皮 和 全部 它是 内容 , 包括 我的 空闲的 枪支 和 弹药 ,

“马车及其所有物品，包括我的备用枪支和弹药，

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [grɑːs] ['faɪə(r)] .

had been destroyed by a grass fire .

有 到过 损毁 经过 一个 草 火 .

被一场草火烧毁了。

“ [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['stɑːtɪd] ,

“ Now before I started ,

“ 现在 前 我 开始 ,

“在我开始之前，

[ai] [hæd; həd] [left] ['ɔːdərs] [wɪð] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [tuː; tə] [bɜːn] [ɒf] [ðə; ði] [grɑːs] [raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] ,

I had left orders with the driver to burn off the grass round the camp ,

我 有 左边 订单 和 这 司机 到 烧伤 离开 这 草 圆形的 这 营 ,

我已嘱咐司机把营地周围的杂草烧掉。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['æksɪdənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

in order to guard against accidents of this nature , and here was the

在 命令 到 警卫 反对 事故 的 这 自然 , 和 这里 曾是 这

[rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɒli] :

reward of my folly :

报酬 的 我的 蠢事 :

为了防止此类意外发生，而这就是我愚蠢行为的报应：

[ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)]
a very proper illustration of the necessity , especially where natives are
一个 非常 恰当的 插图 的 这 必要性 , 尤其 在哪里 本地人 是
[kən'sɜːnd] , [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
concerned , of doing a thing
担心的 , 的 正在做 一个 事物

这是一个非常恰当的例子，说明了做某事的必要性，尤其是在涉及本地居民的情况下。

[wʌnz] [self] [ɪf] [wʌn] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
one's self if one wants it done at all .
一个人的 自己 如果 一 想要 它 完毕 在 全部 .

如果想把事情做成，就得靠自己。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['leɪzi] ['rɑːskəl, 'ræ-] [hæd; həd] [nɒt] [bɜːnt] [raʊnd] [ðə; ði] ['wægən] ; [məʊst] ['prɒbəbli] ,
Evidently the lazy rascals had not burnt round the waggon ; most probably ,
显然 这 懒惰的 无赖 有 不是 烧焦的 圆形的 这 车皮 ; 最多 大概 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

显然，这些懒汉并没有在马车周围烧火；很可能，实际上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] ['keələsli] ['faɪəd] [ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] ['rezɪnəs] [tæm'buːkiː] [grɑːs] [nɪə(r)] [baɪ] ;
they had themselves carelessly fired the tall and resinous tambouki grass near by ;
他们 有 他们自己 粗心大意 被解雇 这 高的 和 树脂状的 坦布基 草 靠近 经过 ;

他们自己不小心烧毁了附近高大而多树脂的坦布基草；

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] [tent] ,
the wind had driven the flames on to the waggon tent ,
这 风 有 驱动 这 火焰 在 到 这 车皮 帐篷 ,

风把火焰吹到了篷车帐篷上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
and there was quickly an end of the matter .
和 那里 曾是 迅速地 一个 结尾 的 这 事情 .

事情很快就结束了。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ænd; ənd] ['liːdə(r)] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] :
As for the driver and leader , I know not what became of them :
作为 为了 这 司机 和 领导者 , 我 知道 不是 什么 成为 的 他们 :

至于司机和领队，我不知道他们后来怎么样了：

['prɒbəbli] ['fɪrɪŋ] [maɪ] ['æŋgə(r)] , [ðeɪ] ['bəʊltɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
probably fearing my anger , they bolted , taking the oxen with them .
大概 害怕 我的 愤怒 , 他们 螺栓连接 , 采取 这 牛 和 他们 .

他们大概是害怕我的愤怒，拔腿就跑，还带走了牛。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] .
I have never seen them from that hour to this .
我 有 绝不 已见 他们 从 那 小时 到 这 .

从那时到现在，我都没见过他们。

“ [ai] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] [velt] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
“ I sat down on the black veldt by the spring ,
“ 我 卫星 向下 在 这 黑色的 草原 经过 这 春天 ,

我坐在泉水旁的黑色草原上，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːd] ['ækslz][ænd; ənd] ['dɪsəlbuːm] [ɒv; əv][maɪ] ['wægən] , [ænd; ənd][ai]
and gazed at the charred axles and disselboom of my waggon , and I
和 凝视 在 这 烧焦的 车轴 和 迪塞尔布姆 的 我的 车皮 , 和 我
[kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
can assure you ,
能 保证 你 ,

我凝视着马车烧焦的车轴和吊臂，我可以向你保证，

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ai] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wiːp] .
ladies and gentlemen , I felt inclined to weep .
女士们 和 先生们 , 我 毛毡 倾斜 到 哭泣 .

女士们、先生们，我感到想哭。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd][hæns] [ðeɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ə'weɪ] ['vɪgərəsli] , [wʌn][ɪn]['zuːluː]
As for Mashune and Hans they cursed away vigorously , one in Zulu
作为 为了 - 和 汉斯 他们 被诅咒的 离开 大力 , 一 在 祖鲁语
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [dʌtʃ] .
and the other in Dutch .
和 这 其他 在 荷兰语 .

至于马舒内和汉斯，他们一个用祖鲁语，一个用荷兰语，大声咒骂起来。

['aʊəz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Ours was a pretty position .
我们的 曾是 一个 漂亮的 位置 .

我们的位置相当不错。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] - [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌbɑːmən'gwɑːtoʊ] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]
We were nearly 300 miles away from Bamangwato , the capital of
我们 是 几乎 - 英里 离开 从 巴芒瓦托 , 这 首都 的
[kɑːməs] ['kʌntri] ,
Khama's country ,
卡马的 国家 ,

我们当时距离卡马国家的首都巴芒瓦托将近300英里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['eni] [help] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]
which was the nearest spot where we could get any help , and our
哪个 曾是 这 最近的 点 在哪里 我们 可以 得到 任何 帮助 , 和 我们的
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
ammunition ,
弹药 ,

那是离我们最近、能获得帮助的地方，也是我们的弹药所在地。

[speə(r)] [gʌnz] , ['kləʊðɪŋ] , [fuːd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd] .
spare guns , clothing , food , and everything else , were all totally destroyed .
空闲的 枪支 , 衣服 , 食物 , 和 一切 别的 , 是 全部 完全 损毁 .

备用枪支、衣物、食物以及其他所有东西都被彻底毁掉了。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [wɒt] [ai] [stʊd] [ɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːt] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] - [velt]
I had just what I stood in , which was a flannel shirt , a pair of ' veldt
我 有 只是 什么 我 站立 在 , 哪个 曾是 一个 绒布 衬衫 , 一个 一对 的 - 草原
- ,
- schoons ,
- 斯库恩斯 ,

我当时身上穿的就是一件法兰绒衬衫和一双"维尔特靴"。

- [ɔː(r)] ['ʃuːz] [ɒv; əv] [rɔː] [haɪd] , [maɪ] [eɪt] - [bɔː(r)]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .
' or shoes of raw hide , my eight - bore rifle , and a few cartridges .
- 或者 鞋 的 生的 隐藏 , 我的 八 - 钻孔 步枪 , 和 一个 很少 墨盒 .

或者生皮鞋、我的八号口径步枪和几发子弹。

[hæns][ænd; ənd] - [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ][mɑː'tiːni]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,
Hans and Mashune had also each a Martini rifle and some cartridges ,
汉斯 和 - 有 还 每个 一个 马提尼 步枪 和 一些 墨盒 ,
[nɒt] ['meni] .
not many .
不是 许多 .

汉斯和马舒内也各自拥有一支马蒂尼步枪和一些子弹，但不多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]
And it was with this equipment that we had to undertake a journey
和 它 曾是 和 这 设备 那 我们 有 到 承担 一个 旅行
[ɒv; əv] - [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ] ['desələt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['riːdʒən] .
of 300 miles through a desolate and almost uninhabited region .
的 - 英里 通过 一个 荒凉 和 几乎 无人 地区 .

正是带着这套装备，我们踏上了穿越荒凉且几乎无人居住地区的 300 英里旅程。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['reəli] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
I can assure you that I have rarely been in a worse position ,
我 能 保证 你 那 我 有 很少 到过 在 一个 更糟 位置 ,

我可以向你保证，我很少处于比现在更糟糕的境地。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][sʌm; səm][kwɪə(r)][wʌnz] .
and I have been in some queer ones .
和 我 有 到过 在 一些 酷儿 一个 .

我也参加过一些同性恋主题的活动。

[haʊ'evə(r)] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntərz] [laɪf] ,
However , these things are the natural incidents of a hunter's life ,
然而 , 这些 事物 是 这 自然的 事件 的 一个 猎人的 生活 ,

然而，这些都是猎人生活中自然而然会遇到的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and the only thing to do was to make the best of them .
和 这 仅有的 事物 到 做 曾是 到 制作 这 最好的 的 他们 .

唯一能做的就是尽力而为。

“ [ə'kɔːdɪŋli] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmfətləs] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][maɪ] ['wægən] ,
“ Accordingly , after passing a comfortless night by the remains of my waggon ,
“ 因此 , 后 通过 一个 无安慰 夜晚 经过 这 遗迹 的 我的 车皮 ,

“因此，在我的马车残骸旁度过了一个难熬的夜晚之后，

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tə'wɔːdz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
we started next morning on our long journey towards civilization .
我们 开始 下一个 早晨 在 我们的 长的 旅行 向 文明 .

第二天一早，我们就踏上了通往文明世界的漫长旅程。

[naʊ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd]
Now if I were to set to work to tell you all the troubles and
现在 如果 我 是 到 放 到 工作 到 告诉 你 全部 这 麻烦 和
['ɪnsɪdənts][ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['dʒɜːni] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] [hɪə(r)] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ;
incidents of that dreadful journey I should keep you listening here till midnight ;
事件 的 那 可怕 旅行 我 应该 保持 你 聆听 这里 直到 午夜 ;

如果我要把那次可怕旅程中的所有麻烦和经历都告诉你们，我恐怕要让你们一直听到午夜了；

[səʊ][ai] [wɪl] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
so I will , with your permission ,
所以 我 将要 , 和 你的 允许 ,

如果可以，我会的。

[pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [hɔːnz] ['ɒpəzɪt]
pass on to the particular adventure of which the pair of buffalo horns opposite
经过 在 到 这 特别的 冒险 的 哪个 这 一对 的 水牛 角 对面的
[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['melənkəli] [mə'mentəʊ] .
are the melancholy memento .
是 这 忧郁 纪念 .

转而讲述那段特殊的冒险经历，而对面那对水牛角正是这段经历的忧郁纪念品。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ]
" We had been travelling for about a month , living and getting along
" 我们 有 到过 旅行 为了 关于 一个 月 , 活的 和 获得 沿着
[æz; əz] [best] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ,
as best we could ,
作为 最好的 我们 可以 ,

"我们已经旅行了一个月左右，一路上尽可能地生活和相处。"

[wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [kæmpt] [sʌm; səm] ['fɔːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌbɑːmən'gwɑːtəʊ] .
when one evening we camped some forty miles from Bamangwato .
什么时候 一 晚上 我们 露营 一些 四十 英里 从 巴芒瓦托 .

一天晚上，我们在距离巴芒瓦托约四十英里的地方露营。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['melənkəli] [plaɪt] , ['fʊtsɔː(r)] , [hɑːf] [stɑːvd] ,
By this time we were indeed in a melancholy plight , footsore , half starved ,
经过 这 时间 我们 是 的确 在 一个 忧郁 困境 , 脚痛 , 一半 饥饿 ,

这时我们确实陷入了悲惨的境地，双脚酸痛，饥肠辘辘。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [wɔːn] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ai] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɑːp]
and utterly worn out ; and , in addition , I was suffering from a sharp
和 完全地 磨损 出去 ; 和 , 在 添加 , 我 曾是 痛苦 从 一个 锋利的
[ə'tæk] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] ,
attack of fever ,
攻击 的 发烧 ,

我筋疲力尽；此外，我还高烧不退。

[wɪtʃ] [hɑːf] ['blaɪndɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [wiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪb] .
which half blinded me and made me weak as a babe .
哪个 一半 失明 我 和 制成 我 虚弱的 作为 一个 宝贝 .

这使我半瞎了，让我像婴儿一样虚弱。

['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ; [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] ['kɑːtrɪdʒ] [left] [fɔː(r); fə(r)]
Our ammunition , too , was exhausted ; I had only one cartridge left for
我们的 弹药 , 也 , 曾是 筋疲力尽的 ; 我 有 仅有的 一 墨盒 左边 为了
[maɪ] [eɪt] - [bɔː(r)] ['raɪf(ə)l] ,
my eight - bore rifle ,
我的 八 - 钻孔 步枪 ,

我们的弹药也用完了；我的八号口径步枪只剩下一发子弹了。

[ænd; ənd] [hæns] [ænd; ənd] - , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [mɑː'tiːni] ['henriːz] , [hæd; həd] [θriː]
and Hans and Mashune , who were armed with Martini Henrys , had three
和 汉斯 和 - , WHO 是 武装 和 马提尼 亨利 , 有 三
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

汉斯和马舒内手持马提尼亨利步枪，两人共击毙三人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [frɒm; frəm] ['sʌndaʊn] [wen] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ]
It was about an hour from sundown when we halted and lit a
它 曾是 关于 一个 小时 从 日落 什么时候 我们 停止 和 点燃 一个
['faɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['lʌkɪli] [wiː; wi] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mætʃɪz] .
fire — for luckily we had still a few matches .
火 — 为了 幸运的是 我们 有 仍然 一个 很少 比赛 .

日落前大约一个小时，我们停下来生火——幸运的是，我们还有一些火柴。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [spɒt][tuː; tə][kæmp] , [ai][rɪˈmembə(r)] .
It was a charming spot to camp , I remember .
它 曾是 一个 迷人 点 到 营 , 我 记住 .

我记得，那是个很棒的露营地。

[dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [geɪm] [træk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɒləʊ] ,
Just off the game track we were following was a little hollow ,
只是 离开 这 游戏 追踪 我们 是 下列的 曾是 一个 小的 空洞的 ,

在我们追踪的赛道旁边，有一个小洼地，

[frɪndʒd] [əˈbaʊt] [wɪð] [flæt] - [kraʊnd] [mɪˈməʊzə; mɪˈməʊsə] [triːz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] ,
fringed about with flat - crowned mimosa trees , and at the bottom of the hollow ,
流苏 关于 和 平坦的 - 加冕 含羞草 树木 , 和 在 这 底部 的 这 空洞的 ,

四周环绕着平冠含羞草树，在山谷底部，

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv][klɪə(r)][ˈwɔːtə(r)] [wel] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [puːl] ,
a spring of clear water welled up out of the earth , and formed a pool ,
一个 春天 的 清除 水 井 向上 出去 的 这 地球 , 和 形成 一个 水池 ,

一股清澈的泉水从地底涌出，形成了一个水池。

[raʊnd] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gruː] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ˈwɔːtərˌkrɛsɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪgˈzæktli] [ˈsɪmələ(r)][kaɪnd][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈhændɪd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][dʒʌst] [naʊ] .
round the edges of which grew an abundance of watercresses of an exactly similar kind to those which were handed round the table just now .
圆形的 这 边缘 的 哪个 生长 一个 丰富 的 西洋菜 的 一个 确切地 相似的 种类 到 那些 哪个 是 递交 圆形的 这 桌子 只是 现在 .

周围长满了水芹菜，和刚才在桌上分发的那些水芹菜一模一样。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [fuːd] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [left] ,
Now we had no food of any kind left ,
现在 我们 有 不 食物 的 任何 种类 左边 ,

现在我们已经没有任何食物了。

[ˈhævɪŋ] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði][lɑːst] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæntɪləʊp] ,
having that morning devoured the last remains of a little oribé antelope ,
拥有 那 早晨 吞噬 这 最后的 遗迹 的 一个 小的 奥里贝 羚羊 ,

那天早上，它吞食了最后一只小羚羊的残骸。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ʃɒt] [tuː] [deɪz] [ˈpriːviəsli] .
which I had shot two days previously .
哪个 我 有 射击 二 天 之前 .

那是我两天前拍摄的。

[əˈkɔːdɪŋli] [hæns] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ʃɒt] [ðæn; ðən] - , [tʊk] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [mɑːˈtiːni] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] ,
Accordingly Hans , who was a better shot than Mashune , took two of the three remaining Martini cartridges ,
因此 汉斯 , WHO 曾是 一个 更好的 射击 比 - , 采取 二 的 这 三 其余的 马提尼 墨盒 ,

因此，枪法比马舒内更好的汉斯拿走了剩下的三发马提尼子弹中的两发。

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] [ə; eɪ] [bʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˈsʌpə(r)] .
and started out to see if he could not kill a buck for supper .
和 开始 出去 到 看 如果 他 可以 不是 杀 一个 巴克 为了 晚餐 .

于是他出发去看看能不能猎到一头雄鹿做晚餐。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][gəʊ][maɪˈself] .
I was too weak to go myself .
我 曾是 也 虚弱的 到 去 我 .

我身体太虚弱，自己去不了。

“ [ˈmiːnwaɪl] - [ɪmˈplɔɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈdræɡɪŋ] [təˈɡeðə(r)] [sʌm; səm] [ded] [bau]
“ Meanwhile Mashune employed himself in dragging together some dead boughs
“ 同时 - 受雇 他自己 在 拖拽 一起 一些 死的 树枝
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪˈməʊzə; mɪˈməʊsə] [triːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - - ,
from the mimosa trees to make a sort of ' skerm ,
从 这 含羞草 树木 到 制作 一个 种类 的 - - ,

“与此同时，马舒内忙着从含羞草树上拖来一些枯枝，做成一种‘skerm’，

- [ɔː(r)] [ˈʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,
' or shelter for us to sleep in ,
- 或者 庇护所 为了 我们 到 睡觉 在 ,

或者给我们提供一个睡觉的住处，

[əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] .
about forty yards from the edge of the pool of water .
关于 四十 码 从 这 边缘 的 这 水池 的 水 .

距离水池边缘约四十码。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡreɪtli] [ˈtrʌbld] [wɪð] [ˈlaɪənz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [lɒŋ] [træmp] ,
We had been greatly troubled with lions in the course of our long tramp ,
我们 有 到过 非常 麻烦 和 狮子 在 这 课程 的 我们的 长的 流浪汉 ,

在漫长的跋涉过程中，我们一直饱受狮子的困扰。

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈnɪəli] [biːn] [əˈtækt] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
and only on the previous night have very nearly been attacked by them ,
和 仅有的 在 这 以前的 夜晚 有 非常 几乎 到过 遭到攻击 经过 他们 ,

就在前一天晚上，我们差点遭到他们的袭击。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈnɜːvəs] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [maɪ] [wiːk] [steɪt] .
which made me nervous , especially in my weak state .
哪个 制成 我 紧张的 , 尤其 在 我的 虚弱的 状态 .

这让我很紧张，尤其是在我身体虚弱的时候。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] - , [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd] [ˈdjuːti]
Just as we had finished the skerm , or rather something which did duty
只是 作为 我们 有 完成的 这 - , 或者 相当 某物 哪个 做过 责任
[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , -
for one , Mashune
为了 一 , -

正当我们完成那件勉强能应付的事情时，马舒内

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [əˈpærəntli] [ˈfaɪəd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] . “
and I heard a shot apparently fired about a mile away . “
和 我 听到 一个 射击 显然 被解雇 关于 一个 英里 离开 . “

我听到大约一英里外传来一声枪响。

- [hɑːk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] !
' Hark to it !
- 听着 到 它 !

听！

- [sʌŋ] [aʊt] - [ɪn] [ˈzuːluː] , [mɔː(r)] , [ai] [ˈfænsi] ,
' sung out Mashune in Zulu , more , I fancy ,
- 唱 出去 - 在 祖鲁语 , 更多的 , 我 想要 ,

用祖鲁语唱出《Mashune》，我觉得更多。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ʌp] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]
by way of keeping his spirits up than for any other reason — for he
经过 方式 的 保持 他的 烈酒 向上 比 为了 任何 其他 原因 — 为了 他
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [blæk] [mɑːk] [ˈtæpli] ,
was a sort of black Mark Tapley ,
曾是 一个 种类 的 黑色的 标记 塔普利 ,

与其说是为了鼓舞士气，不如说是为了让他振作起来——因为他有点像黑人版的马克·塔普利。

[ænd; ənd] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .
and very cheerful under difficulties .
和 非常 快乐 在下面 困难 .
遇到困难时也总是很乐观。

- [hɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [saʊnd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ - ” ([ðə; ði] [bʊrz]) [ʃʊk] ['aʊə(r)]
' Hark to the wonderful sound with which the “ Maboona ” (the Boers) shook our
- 听着 到 这 精彩的 声音 和 哪个 这 “ - ” (这 布尔人) 摇晃 我们的
['fɑ:ðəz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɪvə(r)] .
fathers to the ground at the Battle of the Blood River .
父亲们 到 这 地面 在 这 战斗 的 这 血 河 .
“听听那美妙的声音，‘马布纳人’（布尔人）在血河之战中将我们的父辈震倒在地。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['hʌŋgri] [naʊ] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ;
We are hungry now , my father ;
我们 是 饥饿的 现在 , 我的 父亲 ;
父亲，我们现在饿了；

['aʊə(r)] ['stʌməks] [ɑ:(r); ə(r)] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪd] ['ɑ:ksɪz] [pɔ:ntʃ] ,
our stomachs are small and withered up like a dried ox's paunch ,
我们的 胃 是 小的 和 干枯 向上 喜欢 一个 干燥 牛的 大肚子 ,
我们的胃又小又干瘪，就像干牛的肚子一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [mi:t] .
but they will soon be full of good meat .
但 他们 将要 很快 是 满的 的 好的 肉 .
但它们很快就会装满上好的肉。

[hæns][ɪz][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] , [ænd; ənd][æn; ən] “ - , ” [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [ləʊ] ['feləʊ] , [bʌt; bət]
Hans is a Hottentot , and an “ umfagozan , ” that is , a low fellow , but
汉斯 是 一个 霍屯督人 , 和 一个 “ - , ” 那 是 , 一个 低的 同伴 , 但
[hi:; hi] [ʃu:ts] [streɪt] — [ɑ:] !
he shoots straight — ah !
他 芽 直的 — 啊 !
汉斯是霍屯督人，也是个“卑鄙小人”，但他枪法很准——啊！

[hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃu:ts] [streɪt] .
he certainly shoots straight .
他 当然 芽 直的 .
他枪法确实很准。

[bi:; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ðeə(r)] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [mi:t] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Be of a good heart , my father , there will soon be meat upon the fire ,
是 的 一个 好的 心 , 我的 父亲 , 那里 将要 很快 是 肉 之上 这 火 ,
父亲，请您放心，炉子上很快就会有肉吃了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ʌp] [men] . -
and we shall rise up men . '
和 我们 将 上升 向上 男人 . -
我们必将奋起反抗！

“ [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [went] [ɒn] ['tɔ:kɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [tɪl] [ai][təʊld][hɪm][tu:; tə][stɒp] ,
“ And so he went on talking nonsense till I told him to stop ,
“ 和 所以 他 去 在 说 废话 直到 我 讲述 他 到 停止 ,
于是他继续胡说八道，直到我让他停下来为止。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [meɪd] [maɪ] [hed] [eɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['empti] [wɜ:dz] .
because he made my head ache with his empty words .
因为 他 制成 我的 头 疼痛 和 他的 空的 字 .
因为他那些空洞的话语让我头疼。

“ [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɒt] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [red] [ˈsplendə(r)] ,
“ Shortly after we heard the shot the sun sank in his red splendour ,
“ 不久 后 我们 听到 这 射击 这 太阳 沉没 在 他的 红色的 辉煌 ,

“我们听到枪声后不久，太阳就沉入了它那绚丽的红色之中。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fel] [əˈpɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][ðə; ði] [greɪt] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈwɪldənəs] .
and there fell upon earth and sky the great hush of the African wilderness .
和 那里 跌倒 之上 地球 和 天空 这 伟大的 嘘 的 这 非洲 荒野 .

于是，非洲荒野的寂静笼罩了天地。

[ðə; ði][ˈlaɪənz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʌp] [æz; əz] [jet] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] ,
The lions were not up as yet , they would probably wait for the moon ,
这 狮子 是 不是 向上 作为 然而 , 他们 会 大概 等待 为了 这 月亮 ,

狮子们还没起床，它们大概会等到月亮出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz] [ænd; ənd] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [æt; ət] [rest] .
and the birds and beasts were all at rest .
和 这 鸟类 和 野兽 是 全部 在 休息 .

飞鸟走兽都安然无恙。

[ai] [ˈkænɒt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] : [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ]
I cannot describe the intensity of the quiet of the night : to me in my
我 不能 描述 这 强度 的 这 安静的 的 这 夜晚 : 到 我 在 我的
[wiːk] [steɪt] ,
weak state ,
虚弱的 状态 ,

我无法描述夜晚寂静的强烈程度：对我这种虚弱的人来说，

[ænd; ənd] [ˈfretɪŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][nɒn] - [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒtəntɒt] [hæns] ,
and fretting as I was over the non - return of the Hottentot Hans ,
和 烦躁 作为 我 曾是 超过 这 非 - 返回 的 这 霍屯督人 汉斯 ,

我当时正为霍屯督汉斯迟迟未归而忧心忡忡，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlməʊst] [ˈɒmɪnəs] — [æz; əz] [ðəʊ] [ˈneɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈbruːdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm]
it seemed almost ominous — as though Nature were brooding over some
它 似乎 几乎 不祥的 — 作为 尽管 自然 是 沉思 超过 一些
[ˈtrædʒədi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnæktɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .
tragedy which was being enacted in her sight .
悲剧 哪个 曾是 存在 已颁布 在 她 视线 .

这似乎预示着某种不祥之兆——仿佛大自然正对眼前正在上演的某种悲剧忧心忡忡。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkwaɪət] — [ˈkwaɪət][æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈləʊnli] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] . “
“ It was quiet — quiet as death , and lonely as the grave . “
“ 它 曾是 安静的 — 安静的 作为 死亡 , 和 孤独 作为 这 严重 . “

“这里静得出奇——死一般的静，坟墓般孤寂。”

- - , - [ai] [sed] [æt; ət][lɑːst] , - [weə(r)] [ɪz][hæns] ?
' Mashune , ' I said at last , ' where is Hans ?
- - , - 我 说 在 最后的 , - 在哪里 是 汉斯 ?

“玛舒恩,”我最后说道，“汉斯在哪里？”

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ˈhevi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . - “
my heart is heavy for him . ' “
我的 心 是 重的 为了 他 . - “

我为他感到难过。

- [neɪ] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ; [meɪˈhæp; ˈmeɪhæp][hiː; hi][ɪz] [ˈwɪəri] , [ænd; ənd] [sliːp] ,
' Nay , my father , I know not ; mayhap he is weary , and sleeps ,
- 不 , 我的 父亲 , 我 知道 不是 ; 或许 他 是 厌倦 , 和 睡觉 ,

“不，我不知道我父亲的情况；也许他累了，睡着了。”

[ɔ:(r)][meɪ'hæp; 'meɪhæp][hi:; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] . - “
or mayhap he has lost his way . ' “
或者 或许 他 有 丢失的 他的 方式 . - “

或许他迷路了。

- - , [ɑ:t] [ðaʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['fɒli] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
' Mashune , art thou a boy to talk folly to me ?
- - , 艺术 你 一个 男生 到 讲话 蠢事 到 我 ?

“玛舒恩，你还是个孩子，竟敢跟我胡说八道吗？”

- [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
' I answered .
- 我 回答 .

我回答道。

- [tel] [ˌem 'i:] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [j'iəz] [ðaʊ] [hæst] ['hʌntɪd] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
' Tell me , in all the years thou hast hunted by my side ,
- 告诉 我 , 在 全部 这 年 你 哈斯特 猎杀 经过 我的 边 ,

“告诉我，在你与我并肩狩猎的这些年里，

[dɪdst] [ðaʊ] ['evə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ] [ɔ:(r)][tu:; tə] [sli:p] [ə'pɒn][ðə; ði] [wei]
didst thou ever know a Hottentot to lose his path or to sleep upon the way
迪斯特 你 曾经 知道 一个 霍屯督人 到 失去 他的 小路 或者 到 睡觉 之上 这 方式
[tu:; tə][kæmp] ? - “
to camp ? ' “
到 营 ? - “

你可曾见过哪个霍屯督人迷路，或者在去营地的路上睡着过？

- [neɪ] , - - ([ðæt] , ['leɪdɪz] , [ɪz][maɪ] ['neɪtɪv] [neɪm] , [ænd; ənd] [mi:nz] [ðə; ði][mæn] [hu:] -
' Nay , Macumazahn ' (that , ladies , is my native name , and means the man who '
- 不 , - - (那 , 女士们 , 是 我的 本国的 姓名 , 和 方法 这 男人 WHO -
[gets] [ʌp][baɪ] [naɪt] ,
gets up by night ,
获得 向上 经过 夜晚 ,

“不，Macumazahn”(女士们，这是我的本名，意思是“夜间起床的人”)

- [ɔ:(r)] [hu:] - [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'weɪk] -) , - [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] . -
' or who ' is always awake ') , ' I know not where he is . '
- 或者 WHO - 是 总是 醒 -) , - 我 知道 不是 在哪里 他 是 . -

'或者'总是醒着的')，'我不知道他在哪里。'

“ [bʌt; bət] [ðəʊ] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ðʌs] ,
“ But though we talked thus ,
“ 但 尽管 我们 谈话 因此 ,

“尽管我们这样谈论过，

[wi:; wi]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es] [laɪkt] [tu:; tə][hɪnt][æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][bəuθ]['aʊə(r)][maɪndz] ,
we neither of us liked to hint at what was in both our minds ,
我们 两者都不 的 我们 喜欢 到 暗示 在 什么 曾是 在 两个都 我们的 思想 ,

我们俩都不喜欢暗示彼此心里的想法。

['neɪmli] , [ðæt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃənət] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hɔtəntɔt] . “
namely , that misfortunate had overtaken the poor Hottentot . “
即 , 那 不幸的 有 被超越 这 贫穷的 霍屯督人 . “

也就是说，那个不幸的人追上了可怜的霍屯督人。

- - , - [ai] [sed] [æt; ət][lɑ:st] ,
' Mashune , ' I said at last ,
- - , - 我 说 在 最后的 ,

“真修奈，”我最后说道。

- [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðəʊz] [griːn] [hɜːbs] [ðæt] [grəʊ] [ðeə(r)]
' go down to the water and bring me of those green herbs that grow there
- 去 向下 到 这 水 和 带来 我 的 那些 绿色的 草药 那 生长 那里
.
:
.

"到水边去，给我摘些那里生长的绿色草药。"

[ai][ˌeɪ 'em] [h'ʌŋgəd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [iːt] ['sʌmθɪŋ] . - "
I am hungered , and must eat something . ' "
我 是 饥饿 , 和 必须 吃 某物 . - "

我饿了，必须吃点东西。

- [neɪ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ; [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
' Nay , my father ; surely the ghosts are there ; they come out of the water
- 不 , 我的 父亲 ; 一定 这 鬼魂 是 那里 ; 他们 来 出去 的 这 水
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

"不，我的父亲；那些鬼魂肯定在那里；它们晚上会从水里出来。"

[ænd; ənd][sɪt][ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][tuː; tə][draɪ] [ðəm'selvz] .
and sit upon the banks to dry themselves .
和 坐 之上 这 银行 到 干燥 他们自己 .

它们坐在河岸上晾干身体。

[æn; ən][ɪsənuːsi] [*] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
An Isanusi [*] told it me .
一个 伊萨努西 [*] 讲述 它 我 .

一个伊萨努西人[*]告诉我的。

- [*] [ɪsənuːsi] , [wɪtʃ] - ['faɪndə(r)] .
' [*] Isanusi , witch - finder .
- [*] 伊萨努西 , 巫婆 - 发现者 .

'[*] 伊萨努西，猎巫人。

" - [wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['breɪvɪst] [men][ai]['evə(r)] [njuː] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
" Mashune was , I think , one of the bravest men I ever knew in the daytime ,
" - 曾是 , 我 思考 , 一 的 这 最勇敢的 男人 我 曾经 知道 在 这 白天 ,

"我认为，马舒内是我认识的最勇敢的人之一，尤其是在白天。"

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪvəlaɪzd] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .
but he had a more than civilized dread of the supernatural .
但 他 有 一个 更多的 比 文明 恐惧 的 这 超自然 .
"
"
"

但他对超自然现象却怀有一种远超文明人的恐惧。

- [mʌst; məst][ai][gəʊ][maɪ'self] , [ðaʊ] [fuːl] ?
' Must I go myself , thou fool ?
- 必须 我 去 我 , 你 傻子 ?

"难道我非得亲自去吗，你这傻瓜？"

- [ai] [sed] , ['stɜːnli] . "
' I said , sternly . "
- 我 说 , 严厉地 . "

"我严厉地说。"

- [neɪ] , - , [ɪf] [ðaɪ] [hɑːt] [jɜːnz] [fɔː(r); fə(r)][streɪndʒ] [θɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] ,
' Nay , Macumazahn , if thy heart yearns for strange things like a sick woman ,
- 不 , - , 如果 你的 心 渴望 为了 奇怪的 事物 喜欢 一个 生病的 女士 ,

"不，马库马赞，如果你的心像一个病弱的女人一样渴望奇怪的东西，

[ai][gəʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [gəʊsts] [dɪ'vaʊə(r)][ˌem 'iː] . -
I go , even if the ghosts devour me . '
我 去 , 甚至 如果 这 鬼魂 吞食 我 . -

我走，即使被鬼魂吞噬。

" [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['wɔːtərˌkrɛsɪz] ,
" And accordingly he went , and soon returned with a large bundle of watercresses ,
" 和 因此 他 去 , 和 很快 返回 和 一个 大的 捆 的 西洋菜 ,

于是他去了，不久便带着一大捆西洋菜回来了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][et; eɪt] ['griːdɪli] . "
of which I ate greedily . "
的 哪个 我 吃 贪婪地 . "

我狼吞虎咽地吃着。

- [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] ['hʌŋgri] ?
' Art thou not hungry ?
- 艺术 你 不是 饥饿的 ?

你不饿吗？

- [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [greɪt] ['zuːluː]['prez(ə)ntli] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['iːtɪŋ] . "
' I asked the great Zulu presently , as he sat eyeing me eating . "
- 我 问 这 伟大的 祖鲁语 目前 , 作为 他 卫星 觊觎 我 吃 . "

"我问那位伟大的祖鲁人，当时他正坐在那里看着我吃饭。"

- ['nevə(r)][wɒz; wəz][ai] [h'ʌŋgɹɪɐ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] . - "
' Never was I hungrier , my father . ' "
- 绝不 曾是 我 饥饿 , 我的 父亲 . - "

"父亲，我从未如此饥饿过。"

- [ðen] [iːt] , - [ænd; ənd][ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərˌkrɛsɪz] . "
' Then eat , ' and I pointed to the watercresses . "
- 然后 吃 , - 和 我 尖 到 这 西洋菜 . "

"那就吃吧，"我指着西洋菜说。

- [neɪ] , - , [ai] ['kænɒt] [iːt] [ðəʊz] [hɜːbs] . - "
' Nay , Macumazahn , I cannot eat those herbs . ' "
- 不 , - , 我 不能 吃 那些 草药 . - "

"不，马库马赞，我不能吃那些草药。"

- [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [iːt] [ðaʊ] [wɪlt] [stɑːv] : [iːt] , - . -
' If thou dost not eat thou wilt starve : eat , Mashune . '
- 如果 你 朋友 不是 吃 你 枯萎 饿死 : 吃 , - . -

"如果你不吃东西，你就会饿死：吃吧，玛舒内。"

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərˌkrɛsɪz] ['daʊtfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
" He stared at the watercresses doubtfully for a while ,
" 他 凝视 在 这 西洋菜 怀疑地 为了 一个 尽管 ,

他疑惑地盯着西洋菜看了好一会儿，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [siːzd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ænd; ənd] [kræmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and at last seized a handful and crammed them into his mouth ,
和 在 最后的 查获 一个 少数 和 拥挤 他们 进入 他的 嘴 ,

最后他抓起一把，塞进嘴里。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , - [əʊ] ,
crying out as he did so , ' Oh ,
哭泣 出去 作为 他 做过 所以 , - 哦 ,

他一边这样做一边喊道："哦，

[waɪ] [wɒz; wəz][ai] [bɔːn] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [fiːd] [ɒn] [griːn] [wiːdz] [laɪk][æn; ən][ɒks] ?
why was I born that I should live to feed on green weeds like an ox ?
为什么 曾是 我 出生 那 我 应该 居住 到 喂养 在 绿色的 杂草 喜欢 一个 牛 ?

我为何生来就该像牛一样以青草为食?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [maɪ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] !
Surely if my mother could have known it she would have killed me when I was born !
一定 如果 我的 母亲 可以 有 已知 它 她 会 有 被杀 我 什么时候 我 曾是 出生 !

如果我母亲知道我会这样，她肯定会在我出生时就杀了我！

- [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] [lə'mentɪŋ] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['fɪstfʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtərˌkrɛsɪz] [tɪl] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ,
' and so he went on lamenting between each fistful of watercresses till all were finished ,
- 和 所以 他 去 在 哀叹 之间 每个 一把 的 西洋菜 直到 全部 是 完成的 ,

于是，他一边哀叹，一边抓起一把把西洋菜吃，直到全部吃完为止。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] [stʌf] ,
when he declared that he was full indeed of stuff ,
什么时候 他 声明 那 他 曾是 满的 的确 的 东西 ,

当他宣称自己确实装满了东西时

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['veri] [kəʊld][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , - [laɪk] [snəʊ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] .
but it lay very cold on his stomach , ' like snow upon a mountain .
但 它 躺 非常 寒冷的 在 他的 胃 , - 喜欢 雪 之上 一个 山 .

但它冰冷地贴在他的肚子上，"就像山上的雪一样"。

- [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɑːft] ,
' At any other time I should have laughed ,
- 在 任何 其他 时间 我 应该 有 笑了 ,

"换作其他任何时候，我都应该笑出来。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] .
for it must be admitted he had a ludicrous way of putting things .
为了 它 必须 是 承认 他 有 一个 荒谬 方式 的 推杆 事物 .

必须承认，他的表达方式十分荒谬。

['zuːluːz][duː; də][nɒt] [laɪk] [griːn] [fuːd] .
Zulus do not like green food .
祖鲁人 做 不是 喜欢 绿色的 食物 .

祖鲁人不喜欢绿色食物。

" [dʒʌst]['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['wɔːtəkres] , [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [laʊd] - [wʊf] ! [wʊf] !
" Just after Mashune had finished his watercress , we heard the loud ' woof ! woof !
" 只是 后 - 有 完成的 他的 西洋菜 , 我们 听到 这 大声 - 纬 ! 纬 !

"马舒内刚吃完西洋菜，我们就听到了响亮的'汪！汪！'

- [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌprɔmiˈnɑːd, -ˈneid] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]
' of a lion , who was evidently promenading much nearer to our little
- 的 一个 狮子 , WHO 曾是 显然 漫步 很多 更近 到 我们的 小的
- [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] .
skerm than was pleasant .
- 比 曾是 令人愉快的 .

' 一只狮子，显然在我们这群小家伙附近闲逛，离我们很近，这让人很不舒服。

[ɪn'diːd] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] , [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz]
Indeed , on looking into the darkness and listening intently , I could hear his
的确 , 在 寻找 进入 这 黑暗 和 聆听 专注地 , 我 可以 听到 他的
['snɔːrɪŋ] [breθ] ,
snoring breath ,
打鼾 气息 ,

果然，当我凝视黑暗并仔细聆听时，我能听到他的鼾声。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['jeləʊ] [aɪz] .
and catch the light of his great yellow eyes .
和 抓住 这 光 的 他的 伟大的 黄色的 眼睛 .

并捕捉到他那双明亮的黄色眼睛的光芒。

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] , [ænd; ənd] - [θruː] [sʌm; səm] [stɪks] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]
We shouted loudly , and Mashune threw some sticks on the fire to frighten
我们 喊叫 高声 , 和 - 扔 一些 棍子 在 这 火 到 吓唬
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我们大声喊叫，马舒内还往火里扔了一些树枝吓唬他。

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm]
which apparently had the desired effect , for we saw no more of him
哪个 显然 有 这 想要的 影响 , 为了 我们 锯 不 更多的 的 他
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
for a while .
为了 一个 尽管 .

这显然达到了预期效果，因为我们有一段时间没再见到他了。

“ [dʒʌst]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [fraɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] [muːn] [rəʊz][ɪn]
“ Just after we had had this fright from the lion , the moon rose in
“ 只是 后 我们 有 有 这 惊吓 从 这 狮子 , 这 月亮 玫瑰 在
[hɜː(r); hə(r)] ['fʊlɪst] ['splendə(r)] ,
her fullest splendour ,
她 最 辉煌 ,

“就在我们被狮子吓了一跳之后，月亮就升起了，皎洁如火。”

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [lait] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .
throwing a robe of silver light over all the earth .
投掷 一个 长袍 的 银 光 超过 全部 这 地球 .

向大地披上一层银光长袍。

[ai][hæv; həv] ['reəli] [siːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnˌraɪz] .
I have rarely seen a more beautiful moonrise .
我 有 很少 已见 一个 更多的 美丽的 月升 .

我很少见到如此美丽的月升。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ai][kʊd; kəd] [wɪð] [iːz] [riːd] [feɪnt] ['pens(ə)l] [nəʊts] [ɪn][maɪ]
I remember that sitting in the skerm I could with ease read faint pencil notes in my
我 记住 那 坐着 在 这 - 我 可以 和 舒适 读 头晕的 铅笔 笔记 在 我的
['pɒkɪt] - [bʊk] .
pocket - book .
口袋 - 书 .

我记得当时坐在座位上，我可以轻松地看清钱包里用铅笔写的模糊笔记。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ʌp] [geɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [trek] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

As soon as the moon was up game began to trek down to the water

作为 很快 作为 这 月亮 曾是 向上 游戏 开始 到 跋涉 向下 到 这 水

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] .

just below us .

只是 以下 我们 .

月亮一升起，猎物就开始向我们下方的水面移动。

[ai][kʊd; kəd] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][sæt] ,

I could , from where I sat ,

我 可以 , 从 在哪里 我 卫星 ,

从我坐的位置上看，我可以……

[siː] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [ðæt] [ræn][tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] ,

see all sorts of them passing along a little ridge that ran to our right ,

看 全部 排序 的 他们 通过 沿着 一个 小的 岭 那 跑 到 我们的 正确的 ,

看到各种各样的动物沿着我们右侧的小山脊经过，

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [pleɪs] .

on their way to the drinking place .

在 他们的 方式 到 这 喝 地方 .

在去喝酒的路上。

[ɪn'diːd] , [wʌn] [bʌk] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['iːlənd] — [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

Indeed , one buck — a large eland — came within twenty yards of the skerm ,

的确 , 一 巴克 — 一个 大的 伊兰 — 来了 之内 二十 码 的 这 - ,

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [geɪz] ,

and stood at gaze ,

和 站立 在 目光 ,

确实，一只雄鹿——一头体型巨大的伊兰羚羊——走到离羊群不到二十码的地方，站在那里凝视着它们。

['steərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [sə'spɪʃəsli] , [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɔːnz] ['stændɪŋ] [aʊt]

staring at it suspiciously , his beautiful head and twisted horns standing out

凝视 在 它 可疑地 , 他的 美丽的 头 和 扭曲 角 常设 出去

['klɪəli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

clearly against the sky .

清楚地 反对 这 天空 .

他狐疑地盯着它，它美丽的头颅和扭曲的角在天空的映衬下清晰可见。

[ai][hæd; həd] , [ai] [ˌrekə'lekt] ,

I had , I recollect ,

我 有 , 我 追忆 ,

我记得，我曾经……

['evri] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][hɪm][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð]

every mind to have a pull at him on the chance of providing ourselves with

每一个 头脑 到 有 一个 拉 在 他 在 这 机会 的 提供 我们自己 和

[ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [biːf] ;

a good supply of beef ;

一个 好的 供应 的 牛肉 ;

每个人都想从他那里弄到手，希望能获得充足的牛肉供应；

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [left] ,

but remembering that we had but two cartridges left ,

但 记住 那 我们 有 但 二 墨盒 左边 ,

但别忘了我们只剩下两盒弹药了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] [baɪ] ['muːnlaɪt] , [ai][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] .
and the extreme uncertainty of a shot by moonlight , I at length decided to refrain .
和 这 极端 不确定 的 一个 射击 经过 月光 , 我 在 长度 决定 到 避免 .

考虑到月光下拍摄的极度不确定性，我最终决定放弃。

[ðə; ði]['iːlənd]['prez(ə)ntli] [muːvd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
The eland presently moved on to the water ,
这 伊兰 目前 已搬 在 到 这 水 ,

随后，大羚羊游向了水边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)][ə'rəʊz][ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['splæʃɪŋ] ,
and a minute or two afterwards there arose a great sound of splashing ,
和 一个 分钟 或者 二 然后 那里 出现 一个 伟大的 声音 的 溅起水花 ,

一两分钟后，传来一阵巨大的水花声。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [fɔːl][ɒv; əv] ['gæləpɪŋ] [huːf] . “
followed by the quick fall of galloping hoofs . “
随后 经过 这 快的 落下 的 疾驰 蹄子 . “

随后是疾驰的马蹄声。

- [wʌts] [ðæt] , - ?
' What's that , Mashune ?
- 是什么 那 , - ?

“那是什么，真修内？”

- [ai] [ɑːskt] . “
' I asked . “
- 我 问 . “

我问了。

- [ðæt] [dæm]['laɪən] ; [bʌk] [smel] [hɪm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['zuːluː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
' That dam lion ; buck smell him , ' replied the Zulu in English ,
- 那 坝 狮子 ; 巴克 闻 他 , - 回复 这 祖鲁语 在 英语 ,

“那头该死的狮子；闻闻它的味道,”祖鲁人用英语回答道。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
of which he had a very superficial knowledge .
的 哪个 他 有 一个 非常 浅 知识 .

他对此只有非常肤浅的了解。

“ ['skeəsli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [waɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ,
“ Scarcely were the words out of his mouth before we heard a sort of whine over the other side of the pool ,
“ 几乎 是 这 字 出去 的 他的 嘴 前 我们 听到 一个 种类 的 抱怨 超过 这 其他 边 的 这 水池 ,

“话音未落，我们就听到泳池对面传来一阵呜咽声。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] ['kɒfɪŋ] [rɔː(r)][kləʊz][tuː; tə][juː 'es] . “
which was instantly answered by a loud coughing roar close to us . “
哪个 曾是 即刻 回答 经过 一个 大声 咳嗽 吼 关闭 到 我们 . “

话音刚落，附近就传来一阵响亮的咳嗽声。

- [baɪ][dʒəʊv] !
' By Jove !
- 经过 朱庇特 !

我的天哪！

- [ai] [sed] , - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
' I said , ' there are two of them .
- 我 说 , - 那里 是 二 的 他们 .

我说：“他们有两个。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [bʌk] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [ðeɪ] [doʊnt] [kætʃ] [ˌjuː ˈes] .
They have lost the buck ; we must look out they don't catch us .
他们 有 丢失的 这 巴克 ; 我们 必须 看 出去 他们 不 抓住 我们 .

他们丢了猎物；我们必须小心，别被他们抓住了。

- [ænd; ənd] [əˈgen] [wiː; wi] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [muːvd] [ɒf] . “
' And again we made up the fire , and shouted , with the result that the lions moved off . “
- 和 再次 我们 制成 向上 这 火 , 和 喊叫 , 和 这 结果 那 这 狮子 已搬 离开 . “

于是我们又生起了火，大声呼喊，结果狮子们就走开了。

- - , - [ai] [sed] , - [duː; də][juː; jʊ] [wɒtʃ] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [gets] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [triː] ,
' Mashune , ' I said , ' do you watch till the moon gets over that tree ,
- - , - 我 说 , - 做 你 手表 直到 这 月亮 获得 超过 那 树 ,

“玛舒恩，”我说，“你会一直看着直到月亮升到那棵树上方吗？”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
when it will be the middle of the night .
什么时候 它 将要 是 这 中间 的 这 夜晚 .

那时已是半夜。

[ðen] [weɪk] [ˌem ˈiː] .
Then wake me .
然后 唤醒 我 .

那就叫醒我。

[wɒtʃ] [wel] , [naʊ] ,
Watch well , now ,
手表 出色地 , 现在 ,

看清楚了。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˈlaɪənz] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɪkɪŋ] [ðəʊz] [ˈwɜːθləs] [bəʊnz] [ɒv; əv] [jɔːz] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ˈaʊəz] [ˈəʊldə] .
or the lions will be picking those worthless bones of yours before you are three hours older .
或者 这 狮子 将要 是 挑选 那些 毫无价值 骨头 的 你的 前 你 是 三 小时 老 .

否则，在你出生不到三个小时之前，狮子就会啃食你那些毫无价值的骨头了。

[ai][mʌst; məst] [rest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] . - “
I must rest a little , or I shall die . ' “
我 必须 休息 一个 小的 , 或者 我 将 死 . - “

我必须休息一会儿，否则我会死的。

- [kuːs] ! - ([tʃiːf]) , [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈzuːluː] .
' Koos ! ' (chief) , answered the Zulu .
- 库斯 ! - (首席) , 回答 这 祖鲁语 .

“库斯！”（首领），祖鲁人回答道。

- [sliːp] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [sliːp] [ɪn] [piːs] ; [maɪ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈəʊpən][æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] ;
' Sleep , my father , sleep in peace ; my eyes shall be open as the stars ;
- 睡觉 , 我的 父亲 , 睡觉 在 和平 ; 我的 眼睛 将 是 打开 作为 这 明星 ;

“安睡吧，我的父亲，安息吧；我的双眼将像星星一样睁开；

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][stɑːz] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] . '
and like the stars watch over you . '
和 喜欢 这 明星 手表 超过 你 . '

就像星星守护着你一样。

" [ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][wʌns] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
" Although I was so weak , I could not at once follow his advice .
" 虽然 我 曾是 所以 虚弱的 , 我 可以 不是 在 一次 跟随 他的 建议 .

"虽然我当时身体虚弱，但我无法立刻听从他的建议。"

[tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] , [maɪ] [hed] [eɪkt] [wɪð] ['fiːvə(r)] ,
To begin with , my head ached with fever ,
到 开始 和 , 我的 头 疼痛 和 发烧 ,

一开始，我发烧头痛。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tɔːn] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒtəntɒt] [hæns] ;
and I was torn with anxiety as to the fate of the Hottentot Hans ;
和 我 曾是 撕裂 和 焦虑 作为 到 这 命运 的 这 霍屯督人 汉斯 ;

我为霍屯督汉斯的命运感到焦虑不安；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [feɪt] , [left] [wɪð] [sɔː(r)] [fiːt] , ['empti] ['stʌməks] ,
and , indeed , as to our own fate , left with sore feet , empty stomachs ,
和 , 的确 , 作为 到 我们的 自己的 命运 , 左边 和 疮 脚 , 空的 胃 ,

至于我们自己的命运，最终只会落得双脚酸痛、饥肠辘辘的下场。

[ænd; ənd] [tuː] ['kɑːrtrɪdʒɪz] , [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ˌbɑːmən'gwɑːtoʊ] , ['fɔːti] [maɪlz] [ɒf] .
and two cartridges , to find our way to Bamangwato , forty miles off .
和 二 墨盒 , 到 寻找 我们的 方式 到 巴芒瓦托 , 四十 英里 离开 .

还有两盒弹药，用来寻找前往四十英里外的巴芒瓦托的路。

[ðen] [ðə; ði][mɪə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['hʌŋgri] ['laɪənz]
Then the mere sensation of knowing that there are one or more hungry lions
然后 这 仅仅 感觉 的 会心 那 那里 是 一 或者 更多的 饥饿的 狮子
[praul] [raʊnd] [juː; jʊ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɪz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ,
prowling round you somewhere in the dark is disquieting ,
潜行 圆形的 你 某处 在 这 黑暗的 是 令人不安的 ,

仅仅是意识到黑暗中某处潜伏着一头或多头饥饿的狮子，这种感觉就足以令人不安。

[haʊ'evə(r)] [wel] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]
however well one may be used to it , and , by keeping the attention on the
然而 出色地 一 可能 是 用过的 到 它 , 和 , 经过 保持 这 注意力 在 这
[stretʃ] ,
stretch ,
拉紧 ,

然而，无论一个人多么习惯，只要将注意力集中在伸展运动上，

[tend] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wʌn][frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] .
tends to prevent one from sleeping .
倾向于 到 防止 一 从 睡眠 .

往往会妨碍睡眠。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] , [tuː] , [ai][wɒz; wəz] , [ai][rɪ'membə(r)] ,
In addition to all these troubles , too , I was , I remember ,
在 添加 到 全部 这些 麻烦 , 也 , 我 曾是 , 我 记住 ,

除了这些麻烦事之外，我还记得，

[siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][paɪp][ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [ˌweər'æz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
seized with a dreadful longing for a pipe of tobacco , whereas , under the
查获 和 一个 可怕 渴望 为了 一个 管道 的 烟草 , 然而 , 在下面 这
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

突然间，他无比渴望一斗烟草，而鉴于当时的情况，

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] .
I might as well have longed for the moon .
我 可能 作为 出色地 有 渴望 为了 这 月亮 .

我当时可能就像是渴望月亮一样。

“ [æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] ,
“ At last , however ,
“ 在 最后的 , 然而 ,

“然而，最终，

[ai] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] [sliːp] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][bæd] [driːmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪkli] [peə(r)][ɪz][ɒv; əv] [pɔɪnts] ,
I fell into an uneasy sleep as full of bad dreams as a prickly pear is of points ,
我 跌倒 进入 一个 不安 睡觉 作为 满的 的 坏的 梦境 作为 一个 带刺的 梨 是 的 积分 ,

我睡得不安稳，噩梦缠身，就像仙人掌果实上长满了刺一样。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ai] [ˌrekə'lekt] ,
one of which , I recollect ,
一 的 哪个 , 我 追忆 ,

我记得其中一位是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [maɪ]['neɪkɪd] [fʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['kəʊbrə] [wɪtʃ] [rəʊz] [ə'pɒn][ɪts][teɪl] [ænd; ənd] [his] [maɪ] [neɪm] ,
was that I was setting my naked foot upon a cobra which rose upon its tail and hissed my name ,
曾是 那 我 曾是 环境 我的 裸 脚 之上 一个 眼镜蛇 哪个 玫瑰 之上 它是 尾巴 和 嘶嘶作响 我的 姓名 ,

当时我赤裸的脚踩在一条眼镜蛇身上，它用尾巴支撑着身体，嘶嘶地叫着我的名字。

- - , - ['ɪntuː][maɪ][ɪə(r)] .
' Macumazahn , ' into my ear .
- - , - 进入 我的 耳朵 .

“Macumazahn，”在我耳边响起。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['kəʊbrə] [his] [wɪð] [sʌtʃ] [pə'sɪstənsi] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ai] [raʊzd] [maɪ'self] . “
Indeed , the cobra hissed with such persistency that at last I roused myself . “
的确 , 这 眼镜蛇 嘶嘶作响 和 这样的 持久性 那 在 最后的 我 唤醒 我 . “

眼镜蛇嘶嘶叫个不停，最终我才惊醒过来。

- - , - , - !
' Macumazahn , nanzia , nanzia !
- - , - , - !

'Macumazahn，nanzia，nanzia！

- ([ðeə(r)] , [ðeə(r)] !) ['wɪspəd] - [vɔɪs] ['ɪntuː][maɪ] ['draʊzi] [ɪəz] .
' (there , there !) whispered Mashune's voice into my drowsy ears .
- (那里 , 那里 !) 低声说道 - 嗓音 进入 我的 昏昏欲睡 耳朵 .

“（好了好了！）”真修奈的声音在我昏昏欲睡的耳朵里轻声说道。

['reɪzɪŋ] [maɪ'self] , [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,
Raising myself , I opened my eyes ,
提高 我 , 我 打开 我的 眼睛 ,

我撑起身子，睁开了眼睛。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] - ['niːlɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and I saw Mashune kneeling by my side and pointing towards the water .
和 我 锯 - 跪着 经过 我的 边 和 指向 向 这 水 .

我看到真修奈跪在我身边，指着水面。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd]
Following the line of his outstretched hand , my eyes fell upon a sight that made
下列的 这 线 的 他的 伸展 手 , 我的 眼睛 跌倒 之上 一个 视线 那 制成
[ˌem 'iː] [dʒʌmp] ,
me jump ,
我 跳 ,

顺着他伸出的手的轨迹看去，我的目光落在了一幕让我吓了一跳的景象上。

[əʊld] ['hʌntə(r)] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
old hunter as I was even in those days .
老的 猎人 作为 我 曾是 甚至 在 那些 天 .

即使到了那个年纪，我也是个老猎人了。

[ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænt] - [hiːp] ,
About twenty paces from the little skerm was a large ant - heap ,
关于 二十 步幅 从 这 小的 - 曾是 一个 大的 蚂蚁 - 堆 ,

离那群小蚂蚁大约二十步远的地方，有一大堆蚂蚁。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænt] - [hiːp] , [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] [fiːt] ['rɑːðə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
and on the summit of the ant - heap , her four feet rather close together ,
和 在 这 首脑 的 这 蚂蚁 - 堆 , 她 四 脚 相当 关闭 一起 ,

在蚁丘顶端，她的四只脚并拢在一起。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [faɪnd] ['stændɪŋ] [speɪs] , [stʊd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['laɪənes] .
so as to find standing space , stood the massive form of a big lioness .
所以 作为 到 寻找 常设 空间 , 站立 这 大量的 形式 的 一个 大的 母狮 .

为了找到站立的空间，一头巨大的母狮站了出来。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - ,
Her head was towards the skerm ,
她 头 曾是 向 这 - ,

她的头朝向了人群，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz]
and in the bright moonlight I saw her lower it and lick her paws
和 在 这 明亮的 月光 我 锯 她 降低 它 和 舔 她 爪子
.
.
.

在明亮的月光下，我看到她把爪子放低，舔了舔爪子。

“ - [θrʌst] [ðə; ði] [mɑː'tiːni] ['raɪf(ə)l] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] , ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd]
“ Mashune thrust the Martini rifle into my hands , whispering that it was loaded
“ - 推力 这 马提尼 步枪 进入 我的 双手 , 耳语 那 它 曾是 已加载
.
.
.

“马舒内把马蒂尼步枪塞到我手里，低声说枪里有子弹。

[ai] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['laɪənes] ,
I lifted it and covered the lioness ,
我 抬起 它 和 涵盖 这 母狮 ,

我把它举起来盖在母狮身上。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [lait] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but found that even in that light I could not make out the foresight of the
但 成立 那 甚至 在 那 光 我 可以 不是 制作 出去 这 远见 的 这
[mɑː'tiːni] .
Martini .
马提尼 .

但我发现，即使在这种光线下，我也无法理解马提尼的预见性。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə]['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
As it would be madness to fire without doing so ,
作为 它 会 是 疯狂 到 火 没有 正在做 所以 ,

因为如果不这样做就开火是疯狂的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wuːnd] [ðə; ði]['laɪənes] , [ɪf] ,
for the result would probably be that I should wound the lioness , if ,
为了 这 结果 会 大概 是 那 我 应该 伤口 这 母狮 , 如果 ,

如果这样做，结果很可能是我伤到了母狮。

[ɪn'diːd] , [ai][dɪd][nɒt] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ai]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
indeed , I did not miss her altogether , I lowered the rifle ; and ,
的确 , 我 做过 不是 错过 她 共 , 我 降低 这 步枪 ; 和 ,

事实上，我并没有完全想念她，我放下了步枪；而且，

['heɪstɪli] ['teərɪŋ] [ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,
hastily tearing a fragment of paper from one of the leaves of my pocket - book ,
草草 撕裂 一个 分段 的 纸 从 一 的 这 树叶 的 我的 口袋 - 书 ,

我匆忙地从钱包的一页纸上撕下一张纸片，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [kən'sʌltɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
which I had been consulting just before I went to sleep ,
哪个 我 有 到过 咨询 只是 前 我 去 到 睡觉 ,

我睡前一直在查阅那份文件，

[ai] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [saɪt] .
I proceeded to fix it on to the front sight .
我 继续 到 使固定 它 在 到 这 正面 视线 .

我接着把它固定到了前准星上。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] ,
But all this took a little time , and before the paper was satisfactorily arranged ,
但 全部 这 采取 一个 小的 时间 , 和 前 这 纸 曾是 令人满意地 安排 ,

但这一切都花了一些时间，在论文最终被令人满意地整理好之前，

\- [ə'gen] [grɪpt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,
Mashune again gripped me by the arm ,
\- 再次 紧握 我 经过 这 手臂 ,

玛舒内再次抓住了我的胳膊，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] [hiːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - . “
and pointed to a dark heap under the shade of a small mimosa tree which grew not more than ten paces from the skerm . “
和 尖 到 一个 黑暗的 堆 在下面 这 阴影 的 一个 小的 含羞草 树 哪个 生长 不是 更多的 比 十 步幅 从 这 - . “

他指着离灌木丛不到十步远的一棵小含羞草树荫下的一堆黑乎乎的东西。

\- [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
' Well , what is it ?
\- 出色地 , 什么 是 它 ?

“那到底是什么？”

\- [ai] ['wɪspəd] ; - [ai][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] . - “
' I whispered ; ' I can see nothing . ' “
\- 我 低声说道 ; - 我 能 看 没有什么 . - “

我低声说：“我什么也看不见。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'nʌðə(r)]['laɪən] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] . “
' It is another lion , ' he answered . “
- 它 是 其他 狮子 , - 他 回答 . “

“那是另一头狮子,”他回答道。

- ['nɒns(ə)ns] !
' Nonsense !
- 废话 !

'废话!

[ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] [ded] [wɪð] [fɪə(r)] , [ðaʊ] [siːst] ['dʌb(ə)l] ;
thy heart is dead with fear , thou seest double ;
你的 心 是 死的 和 害怕 , 你 西斯特 双倍的 ;

你因恐惧而心如死灰，眼前一片模糊;

- [ænd; ənd][ai][bent] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [fens] , [ænd; ənd] [stɛərd]
' and I bent forward over the edge of the surrounding fence , and stared
- 和 我 弯曲 向前 超过 这 边缘 的 这 周围 栅栏 , 和 凝视
[æt; ət][ðə; ði] [hiːp] .
at the heap .
在 这 堆 .

于是我俯身越过周围的栅栏边缘，盯着那堆东西。

“ ['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ðə; ði] [dɑːk] [mæs] [rəʊz] [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ Even as I said the words , the dark mass rose and stalked out into the
“ 甚至 作为 我 说 这 字 , 这 黑暗的 大量的 玫瑰 和 跟踪 出去 进入 这
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

“就在我说出这些话的同时，那团黑影升起，步入月光下。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [blæk] - [meɪnd] ['laɪən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ai][hæd; həd]
It was a magnificent , black - maned lion , one of the largest I had
它 曾是 一个 壮丽 , 黑色的 - 有人 狮子 , 一 的 这 最大 我 有
['evə(r)] [siːn] .
ever seen .
曾经 已见 .

那是一头威风凛凛、鬃毛乌黑的狮子，是我见过的体型最大的狮子之一。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
When he had gone two or three steps he caught sight of me ,
什么时候 他 有 已消失 二 或者 三 步骤 他 捕捉 视线 的 我 ,

他走了两三步后就看见了我,

['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['geɪzɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ;
halted , and stood there gazing straight towards us ;
停止 , 和 站立 那里 凝视 直的 向 我们 ;

他停下脚步，站在那里，直直地望着我们;

— [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kləʊz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ,
— he was so close that I could see the firelight reflected in his wicked ,
— 他 曾是 所以 关闭 那 我 可以 看 这 火光 反映 在 他的 邪恶 ,
['griːnɪʃ] [aɪz] . “
greenish eyes . “
绿绿色 眼睛 . “

他离我那么近，我甚至能看到火光映照在他那双邪恶的绿眼睛里。

- [ʃuːt] , [ʃuːt] ! - [sed] - .
' Shoot , shoot ! ' said Mashune .
- 射击 , 射击 ! - 说 - .

“开枪！开枪！”马舒内喊道。

- [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['kʌmɪŋ] — [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sprɪŋ] ! -

' The devil is coming — he is going to spring ! '

- 这 魔鬼 是 未来 — 他 是 去 到 春天 ! -

"魔鬼来了——他要扑上来了！"

" [ai] [reɪzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɔ:saɪt] ,

" I raised the rifle , and got the bit of paper on the foresight ,

" 我 提高 这 步枪 , 和 得到 这 少量 的 纸 在 这 远见 ,

"我举起步枪，结果把那张纸片抵在了准星上。"

[streɪt] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑ:θ][ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)][dʒʌst][weə(r)][ðə; ði] [θrəʊt] [ɪz][set]['ɪntu:][ðə; ði]

straight on to a little path of white hair just where the throat is set into the

直的 在 到 一个 小的 小路 的 白色的 头发 只是 在哪里 这 喉 是 放 进入 这

[tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

chest and shoulders .

胸部 和 肩膀 .

径直往前走，就是喉咙与胸部和肩膀连接处的一小撮白发。

[æz; əz][ai][dɪd][səʊ] , [ðə; ði]['laɪən][glɑ:ns, glæns] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz] , [ə'kɔ:dɪŋ]

As I did so , the lion glanced back over his shoulder , as , according

作为 我 做过 所以 , 这 狮子 瞥了一眼 后退 超过 他的 肩膀 , 作为 , 根据

[tu:; tə][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,

to my experience ,

到 我的 经验 ,

我照做的时候，狮子回头看了一眼，根据我的经验，

[ə; eɪ]['laɪən] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [sprɪŋz] .

a lion nearly always does before he springs .

一个 狮子 几乎 总是 做 前 他 弹簧 .

狮子在扑击之前几乎总会这样做。

[ðen] [hi:; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['bɒdi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Then he dropped his body a little ,

然后 他 掉落 他的 身体 一个 小的 ,

然后他微微低下了头。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [hɪz; ɪz][bɪg] [pɔ:z] [spred] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [weɪt]

and I saw his big paws spread out upon the ground as he put his weight

和 我 锯 他的 大的 爪子 传播 出去 之上 这 地面 作为 他 放 他的 重量

[ɒn][ðem; ðəm][tu:; tə]['gæðə(r)] ['pɜ:tʃəs] .

on them to gather purchase .

在 他们 到 收集 购买 .

我看到他张开大爪子踩在地上，把重心压在上面以保持平衡。

[ɪn] [heɪst] [ai] [prest] [ðə; ði]['trɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:'ti:ni] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] [tu:] [su:n] ;

In haste I pressed the trigger of the Martini , and not a moment too soon ;

在 匆忙 我 按下 这 扳机 的 这 马提尼 , 和 不是 一个 片刻 也 很快 ;

我匆忙扣动了马提尼酒的扳机，而且时机把握得恰到好处；

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][dɪd][səʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] .

for , as I did so , he was in the act of springing .

为了 , 作为 我 做过 所以 , 他 曾是 在 这 行为 的 弹簧 .

因为就在我这样做的时候，他正准备跳起来。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ræŋ] [aʊt] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['saɪləns][ɒv; əv]

The report of the rifle rang out sharp and clear on the intense silence of

这 报告 的 这 步枪 响铃 出去 锋利的 和 清除 在 这 激烈的 沉默 的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the night ,

这 夜晚 ,

夜色寂静无声，步枪的枪声却显得格外尖锐清晰。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)]['sekənd][ðə; ði] [greɪt] [bruːt] [hæd; həd]['lændɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [fiːt]
and in another second the great brute had landed on his head within four feet
和 在 其他 第二 这 伟大的 蛮力 有 登陆 在 他的 头 之内 四 脚
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

又过了一秒钟，那头庞然大物就摔了个狗啃泥，头朝下栽倒在我们四英尺远的地方。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,
and rolling over and over towards us ,
和 滚动 超过 和 超过 向 我们 ,

而且一波又一波地朝我们滚过来，

[wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊzd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [fens] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [kən'vʌlsɪv]
was sending the bushes which composed our little fence flying with convulsive
曾是 发送 这 灌木丛 哪个 由 我们的 小的 栅栏 飞行 和 痉挛
[strəʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔːz] .
strokes of his great paws .
笔画 的 他的 伟大的 爪子 .

他用巨大的爪子猛烈地拍打着，把我们小篱笆上的灌木丛都吹飞了。

[wiː; wi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - - ,
We sprang out of the other side of the ' skerm ,
我们 弹簧 出去 的 这 其他 边 的 这 - - ,

我们从“skerm”的另一边跳了出来，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]
' and he rolled on to it and into it and then right through the
- 和 他 滚动 在 到 它 和 进入 它 和 然后 正确的 通过 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

他滚向火堆，冲了进去，然后径直穿过了火堆。

[nekst][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɒg] , [ænd; ənd]
Next he raised himself and sat upon his haunches like a great dog , and
下一个 他 提高 他自己 和 卫星 之上 他的 臀部 喜欢 一个 伟大的 狗 , 和
[bɪ'gæn][tuː; tə][rɔː(r)] .
began to roar .
开始 到 吼 .

接着，他站起身来，像一条大狗一样蹲坐在地上，开始咆哮。

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天！

[haʊ] [hiː; hi] [rɔːd] !
how he roared !
如何 他 咆哮 !

他咆哮起来！

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] .
I never heard anything like it before or since .
我 绝不 听到 任何事物 喜欢 它 前 或者 自从 .

我之前从未听过这样的事，之后也再没听过。

[hiː; hi] [kept] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð] [eə(r)] ,
He kept filling his lungs with air ,
他 保留 填充 他的 肺 和 空气 ,

他不停地往肺里吸气，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][məʊst] [hɑːt] - ['ʃeɪkɪŋ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [saʊnd] .
and then emitting it in the most heart - shaking volumes of sound .
和 然后 发射 它 在 这 最多 心 - 摇晃 卷 的 声音 .

然后以最震撼人心的音量发出它。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['laʊdəst] [rɔːrz] ,
Suddenly , in the middle of one of the loudest roars ,
突然 , 在 这 中间 的 一 的 这 最响亮 咆哮 ,

突然，在一阵震耳欲聋的咆哮声中，

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
he rolled over on to his side and lay still , and I knew that he was
他 滚动 超过 在 到 他的 边 和 躺 仍然 , 和 我 知道 那 他 曾是
[ded] .
dead .
死的 .

他翻身侧躺，一动不动，我知道他已经死了。

[ə; eɪ]['laɪən]['dʒen(ə)rəli][daɪz][ə'pɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
A lion generally dies upon his side .
一个 狮子 一般来说 死亡 之上 他的 边 .

狮子通常会侧身而死。

" [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [meit] [ə'pɒn][ðə; ði][ænt] - [hiːp] .
" With a sigh of relief I looked up towards his mate upon the ant - heap .
" 和 一个 叹 的 宽慰 我 看起来 向上 向 他的 伴侣 之上 这 蚂蚁 - 堆 .

"我松了口气，抬头看向蚁丘上的他的伴侣。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pærəntli] ['petrɪfaɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
She was standing there apparently petrified with astonishment , looking over her
她 曾是 常设 那里 显然 石化 和 惊讶 , 寻找 超过 她
['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] ;
shoulder , and lashing her tail ;
肩膀 , 和 鞭打 她 尾巴 ;

她站在那里，显然惊呆了，不时回头张望，尾巴不停地甩动；

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪn'tens] [dʒɔɪ] , [wen] [ðə; ði]['daɪɪŋ] [biːst] [siːst] ['rɔːrɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ,
but to our intense joy , when the dying beast ceased roaring , she turned ,
但 到 我们的 激烈的 喜悦 , 什么时候 这 垂死 兽 停止 咆哮 , 她 转向 ,

但令我们无比欣喜的是，当垂死的野兽停止咆哮时，她转过身来，

[ænd; ənd] , [wɪð] [wʌn] [ɪ'nɔːməs] [baʊnd] , ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
and , with one enormous bound , vanished into the night .
和 , 和 一 巨大的 边界 , 消失了 进入 这 夜晚 .

然后，他纵身一跃，消失在夜色中。

" [ðen] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [bruːt] , - ['drəʊnɪŋ] [æn; ən]
" Then we advanced cautiously towards the prostrate brute , Mashune droning an
" 然后 我们 先进的 谨慎地 向 这 前列腺 蛮力 , - 无人机 一个
['ɪmprəvaɪzd] ['zuːluː] [sɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,
improvised Zulu song as he went ,
即兴发挥 祖鲁语 歌曲 作为 他 去 ,

"然后我们小心翼翼地向那头趴在地上的野兽走去，马舒内一边走一边哼着即兴创作的祖鲁歌曲。"

[ə'baʊt] [haʊ] - , [ðə; ði]['hʌntə(r)][ɒv; əv] ['hʌntəz] ,
about how Macumazahn , the hunter of hunters ,
关于 如何 - , 这 猎人 的 猎人 ,

关于猎人中的猎人马库马赞的故事

[huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] ,
whose eyes are open by night as well as by day ,
谁 眼睛 是 打开 经过 夜晚 作为 出色地 作为 经过 天 ,

祂的眼睛昼夜都睁着，

[pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ðə; ði]['laɪənz] ['stʌmək] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][hɪm][ænd; ənd]
put his hand down the lion's stomach when it came to devour him and
放 他的 手 向下 这 狮子的 胃 什么时候 它 来了 到 吞食 他 和
['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,
pulled out his heart by the roots ,
拉 出去 他的 心 经过 这 根 ,

当狮子扑向他要吞噬他时，他把手伸进狮子的肚子里，从根部掏出了狮子的心脏。

& [siː] . , & [siː] . , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪpɜː'bɒlɪkəl] ['zuːluː] [wei]
& c . , & c . , by way of expressing his satisfaction , in his hyperbolical Zulu way
& c . , & c . , 经过 方式 的 表达 他的 满意 , 在 他的 双曲线 祖鲁语 方式
,
,
,

等等，等等，以此表达他的满意之情，他用祖鲁人特有的夸张方式说道：

[æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən] .
at the turn events had taken .
在 这 转动 活动 有 已采取 .

事情已经发生了转变。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] ;
“ There was no need for caution ;
“ 那里 曾是 不 需要 为了 警告 ;

“没有必要谨慎；

[ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [stʌft] [wɪð] [strɔː] .
the lion was as dead as though he had already been stuffed with straw .
这 狮子 曾是 作为 死的 作为 尽管 他 有 已经 到过 填充 和 稻草 .

那只狮子死得像被稻草塞满了一样。

[ðə; ði][mɑː'tiːni] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['entəd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [spɒt] [ai][hæd; həd]
The Martini bullet had entered within an inch of the white spot I had
这 马提尼 子弹 有 进入 之内 一个 英寸 的 这 白色的 点 我 有
[eɪmd] [æt; ət] ,
aimed at ,
旨在 在 ,

马提尼子弹射入的距离我瞄准的白点不到一英寸。

[ænd; ənd] ['trævld] [raɪt] [θruː] [hɪm] , ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['bʌtək] , [nɪə(r)][ðə; ði] [ruːt]
and travelled right through him , passing out at the right buttock , near the root
和 旅行 正确的 通过 他 , 通过 出去 在 这 正确的 臀部 , 靠近 这 根
[ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] .
of the tail .
的 这 尾巴 .

并直接穿过他的身体，从右臀部靠近尾巴根部的地方消失。

[ðə; ði][mɑː'tiːni][hæz; həz] ['wʌndəf(ə)l] ['draɪvɪŋ] ['paʊə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɒk] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]
The Martini has wonderful driving power , though the shock it gives to the
这 马提尼 有 精彩的 驾驶 力量 , 尽管 这 震惊 它 给予 到 这
['sɪstəm] [ɪz] ,
system is ,
系统 是 ,

马天尼酒动力强劲，但它对身体的冲击也很大。

[kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [slaɪt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] .
comparatively speaking , slight , owing to the smallness of the hole it makes .
比较 请讲 , 轻微 , 欠款 到 这 小 的 这 洞 它 制作 .

相对而言，由于孔洞较小，所以影响较小。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪz] [æn; ən] ['iːzi] [biːst] [tuː; tə] [kɪl] .
But fortunately the lion is an easy beast to kill .
但 幸运的是 这 狮子 是 一个 简单的 兽 到 杀 .

但幸运的是，狮子是一种很容易杀死的野兽。

“ [ai] [pɑːst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)] ,
“ I passed the rest of that night in a profound slumber ,
“ 我 通过了 这 休息 的 那 夜晚 在 一个 深刻的 睡眠 ,

“那天晚上剩下的时间我都在沉睡中度过。”

[maɪ] [hed] [ri'pəuz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['laɪənz] [flæŋk] , [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] , [ai] [θɔːt] ,
my head reposing upon the deceased lion's flank , a position that had , I thought ,
我的 头 休息 之上 这 死者 狮子的 侧翼 , 一个 位置 那 有 , 我 想法 ,

我的头枕在死去的狮子的侧腹上，我想，这个姿势曾经是……

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['aɪrəni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪndʒd] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
a beautiful touch of irony about it , though the smell of his singed hair was disagreeable .
一个 美丽的 触碰 的 讽刺 关于 它 , 尽管 这 闻 的 他的 已签名 头发 曾是 令人不快的 .

这其中蕴含着一种奇妙的讽刺意味，尽管他被烧焦的头发散发出的气味令人不悦。

[wen] [ai] [wəʊk] [ə'gen] [ðə; ði] [feɪnt] ['prɪmrəʊz] [laɪts] [ɒv; əv] [dɔːn] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] .
When I woke again the faint primrose lights of dawn were flushing in the eastern sky .
什么时候 我 觉醒 再次 这 头晕的 报春花 灯 的 黎明 是 冲洗 在 这 东 天空 .

当我再次醒来时，东方的天空正泛起淡淡的晨曦。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tʃɪl] [sens] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [aɪs] [æt; ət] [maɪ] [hɑːt] ,
For a moment I could not understand the chill sense of anxiety that lay like a lump of ice at my heart ,
为了 一个 片刻 我 可以 不是 理解 这 寒意 感觉 的 焦虑 那 躺 喜欢 一个 块 的 冰 在 我的 心 ,

那一刻，我无法理解那种像冰块一样压在我心头的冰冷焦虑感。

[tɪl] [ðə; ði] [fiːl] [ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['laɪən] [bɪ'niːθ] [maɪ] [hed] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] .
till the feel and smell of the skin of the dead lion beneath my head recalled the circumstances in which we were placed .
直到 这 感觉 和 闻 的 这 皮肤 的 这 死的 狮子 下面 我的 头 召回 这 情况 在 哪个 我们 是 放置 .

直到我头下那具死狮子的皮毛的触感和气味，才让我回想起我们所处的境地。

[ai] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['iːgəli] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [hæns] ,
I rose , and eagerly looked round to see if I could discover any signs of Hans ,
我 玫瑰 , 和 急切地 看起来 圆形的 到 看 如果 我 可以 发现 任何 标志 的 汉斯 ,

我站起身，急切地环顾四周，看看能否发现汉斯的踪迹。

[huː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['æksɪdənt] , [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [dɔːn] ,
who , if he had escaped accident , would surely return to us at dawn ,
WHO , 如果 他 有 逃脱 事故 , 会 一定 返回 到 我们 在 黎明 ,
[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] .
but there were none .
但 那里 是 没有任何 .

如果他没有遭遇意外，肯定会在黎明时分回到我们身边，但是却没有人回来。

[ðen] [həʊp] [gruː] [feɪnt] , [ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
Then hope grew faint , and I felt that it was not well with the poor
然后 希望 生长 头晕的 , 和 我 毛毡 那 它 曾是 不是 出色地 和 这 贫穷的
['feləʊ] .
fellow .
同伴 .

随后希望逐渐渺茫，我觉得这个可怜的人情况不太好。

['setɪŋ] - [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)][ai] ['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [haɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Setting Mashune to build up the fire I hastily removed the hide from the
环境 - 到 建造 向上 这 火 我 草草 已移除 这 隐藏 从 这
[flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,
flank of the lion ,
侧翼 的 这 狮子 ,

我让马舒内生火，然后匆忙地从狮子侧腹剥下兽皮。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [biːst] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm] [lʌmps] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
which was indeed a splendid beast , and cutting off some lumps of flesh ,
哪个 曾是 的确 一个 灿烂 兽 , 和 切割 离开 一些 肿块 的 肉 ,

那的确是一头漂亮的野兽，然后割下了几块肉，

[wiː; wi] ['təʊstɪd] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ðem; ðəm] ['griːdɪli] .
we toasted and ate them greedily .
我们 烤过的 和 吃 他们 贪婪地 .

我们烤着吃，狼吞虎咽地吃光了它们。

['laɪənz] - [fleʃ] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ɪz] ['veri] [gʊd] ['iːtɪŋ] ,
Lions ' flesh , strange as it may seem , is very good eating ,
狮子 - 肉 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 是 非常 好的 吃 ,

狮子肉虽然听起来很奇怪，但味道却非常好。

[ænd; ənd] [teɪsts] [mɔː(r)] [laɪk] [viːl] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
and tastes more like veal than anything else .
和 口味 更多的 喜欢 小牛肉 比 任何事物 别的 .

尝起来更像小牛肉，而不是其他任何肉类。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [miːl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ]
“ By the time we had finished our much - needed meal the sun was getting
“ 经过 这 时间 我们 有 完成的 我们的 很多 - 需要 一顿饭 这 太阳 曾是 获得
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“当我们吃完这顿急需的饭菜时，太阳已经升起来了。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒʃ] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] ,
and after a drink of water and a wash at the pool ,
和 后 一个 喝 的 水 和 一个 洗 在 这 水池 ,

喝了点水，在泳池边洗了个澡之后，

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][hæns] ,
we started to try and find Hans ,
我们 开始 到 尝试 和 寻找 汉斯 ,

我们开始尝试寻找汉斯，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['laɪən][tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] .
leaving the dead lion to the tender mercies of the hyænas .
离开 这 死的 狮子 到 这 投标 怜悯 的 这 鬣狗 .

把死去的狮子留给鬣狗们享用。

[bəuθ] - [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] ['kɒnstənt] ['præktɪs] , ['prɪti] [gʊd] [hændz][æt; ət] ['trækɪŋ] ,
Both Mashune and myself were , by constant practice , pretty good hands at tracking ,
两个都 - 和 我 是 , 经过 持续的 实践 , 漂亮的 好的 双手 在 追踪 ,

我和真须根都通过不断的练习，练就了一手不错的追踪技巧。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] - [spʊə(r)] , [feɪnt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and we had not much difficulty in following the Hottentot's spoor , faint as it was .
和 我们 有 不是 很多 困难 在 下列的 这 - 痕迹 , 头晕的 作为 它 曾是 .

尽管霍屯督人的踪迹很淡，但我们追踪起来并没有遇到太多困难。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ,
We had gone on in this way for half - an - hour or so , and were ,
我们 有 已消失 在 在 这 方式 为了 一半 - 一个 - 小时 或者 所以 , 和 是 ,

我们这样持续了大约半个小时，然后，

[pə'hæps] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] ,
perhaps , a mile or more from the site of our camping - place ,
也许 , 一个 英里 或者 更多的 从 这 地点 的 我们的 野营 - 地方 ,

或许距离我们露营地一英里甚至更远，

[wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][spʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒlətri] [bʊl] ['bʌfələʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [spʊə(r)][ɒv; əv][hæns] ,
when we discovered the spoor of a solitary bull buffalo mixed up with the spoor of Hans ,
什么时候 我们 发现 这 痕迹 的 一个 孤 公牛 水牛 混合 向上 和 这 痕迹 的 汉斯 ,

当我们发现一头孤零零的公水牛的足迹与汉斯的足迹混杂在一起时，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] , [frɒm; frəm] ['veəriəs] [ˌɪndə'keʃənz] , [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['trækɪŋ] [ðə; ði]['bʌfələʊ] .
and were able , from various indications , to make out that he had been tracking the buffalo .
和 是 有能力的 , 从 各种各样的 症状 , 到 制作 出去 那 他 有 到过 追踪 这 水牛 .

根据各种迹象，他们能够判断出他一直在跟踪这头野牛。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [gruː] [ə; eɪ] ['stʌntɪd] [əʊld] [mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [θɔːn] ,
At length we reached a little glade in which there grew a stunted old mimosa thorn ,
在 长度 我们 达到 一个 小的 林间空地 在 哪个 那里 生长 一个 发育不良 老的 含羞草 刺 ,

最后我们来到了一小片林间空地，那里长着一棵矮小的老合欢刺树。

[wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ruːt] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɔːkjupaɪn] ,
with a peculiar and overhanging formation of root , under which a porcupine ,
和 一个 奇特 和 悬垂 形成 的 根 , 在下面 哪个 一个 豪猪 ,
[ɔː(r)][æn; ən][ænt] - [beə(r)] ,
or an ant - bear ,
或者 一个 蚂蚁 - 熊 ,

根部形态奇特，呈悬垂状，豪猪或蚁熊就栖息在根部。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l] , [hæd; həd] ['hɒləʊd] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪd] - ['lɪpt] [həʊl] .
or some such animal , had hollowed out a wide - lipped hole .
或者 一些 这样的 动物 , 有 空心的 出去 一个 宽的 - 嘴唇 洞 .

或者某种类似的动物，挖出了一个宽口洞。

[ə'baʊt] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [θɔːn] - [triː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] [pætʃ] [ɒv; əv]
About ten or fifteen paces from this thorn - tree there was a thick patch of
关于 十 或者 十五 步幅 从 这 刺 - 树 那里 曾是 一个 厚的 修补 的
[bʊʃ] . “
bush . “
衬套 . “

离这棵荆棘树大约十到十五步远的地方，有一片茂密的灌木丛。

- [siː] , - !
' See , Macumazahn !
- 看 , - !

瞧，麦库马赞！

[siː] !
see !
看 !

看！

- [sed] - , [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz] [wiː; wi] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [θɔːn] ; - [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [hæz; həz]
' said Mashune , excitedly , as we drew near the thorn ; ' the buffalo has
- 说 - , 兴奋地 , 作为 我们 画 靠近 这 刺 ; - 这 水牛 有
[tʃɑːdʒd] [hɪm] .
charged him .
带电 他 .

“马舒内兴奋地说，当我们靠近荆棘时，‘水牛向他冲过来了。’”

[lʊk] , [hɪə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [æt; ət] [hɪm] ;
Look , here he stood to fire at him ;
看 , 这里 他 站立 到 火 在 他 ;

你看，他站在这里准备向他开枪；

[siː] [haʊ] ['fɜːmli] [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
see how firmly he planted his feet upon the earth ;
看 如何 牢牢 他 已种植 他的 脚 之上 这 地球 ;

看他双脚多么稳稳地踏在地上；

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [təʊ] ([hæns] [hæd; həd] [wʌn] [bent] [təʊ]) .
there is the mark of his crooked toe (Hans had one bent toe) .
那里 是 这 标记 的 他的 歪 脚趾 (汉斯 有 一 弯曲 脚趾) .

那里有他弯曲脚趾的痕迹（汉斯有一根脚趾是弯的）。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[hɪə(r)] [ðə; ði] [bʊl] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
here the bull came like a boulder down the hill ,
这里 这 公牛 来了 喜欢 一个 巨石 向下 这 爬坡道 ,

那头公牛像巨石一样从山上滚了下来。

[hɪz; ɪz] [huːf] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊ] .
his hoofs turning up the earth like a hoe .
他的 蹄子 转弯 向上 这 地球 喜欢 一个 锄 .

他的蹄子像锄头一样翻动着泥土。

[hæns] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm] : [hiː; hi] [bled] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [spɒts] .
Hans had hit him : he bled as he came ; there are the blood spots .
汉斯 有 打 他 : 他 出血 作为 他 来了 ; 那里 是 这 血 地点 .

汉斯打了他：他过来的时候流血了；这里有血迹。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðeə(r)] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] — [ðeə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] . - "
It is all written down there , my father — there upon the earth . ' "
它 是 全部 书面 向下 那里 , 我的 父亲 — 那里 之上 这 地球 . - "

一切都记录在那里，我的父亲——就在那里，在大地之上。

- [jes] , - [ai] [sed] ; - [jes] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [hæns] ? -
' Yes , ' I said ; ' yes ; but where is Hans ? '
- 是的 , - 我 说 ; - 是的 ; 但 在哪里 是 汉斯 ? -

"是的，"我说，"是的；可是汉斯在哪儿？"

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] - [klʌtʃt] [maɪ] [ɑːm] ,
" Even as I said it Mashune clutched my arm ,
" 甚至 作为 我 说 它 - 紧握 我的 手臂 ,

"话音刚落，真修内就紧紧抓住了我的胳膊。"

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌntɪd] [θɔːn] [dʒʌst] [baɪ] [ˌjuː 'es] .
and pointed to the stunted thorn just by us .
和 尖 到 这 发育不良 刺 只是 经过 我们 .

他指着我们旁边那棵矮小的荆棘树。

['iːv(ə)n] [naʊ] , ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [sɪk] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sɔː] .
Even now , gentlemen , it makes me feel sick when I think of what I saw .
甚至 现在 , 先生们 , 它 制作 我 感觉 生病的 什么时候 我 思考 的 什么 我 锯 .

即使是现在，各位，每当我想起我所看到的景象，仍然会感到恶心。

" [fɔː(r); fə(r)] [fɪkst] [ɪn] [ə; eɪ] [staʊt] [fɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [sʌm; səm] [eɪt] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd]
" For fixed in a stout fork of the tree some eight feet from the ground
" 为了 固定的 在 一个 肥硕 叉 的 这 树 一些 八 脚 从 这 地面
[wɒz; wəz] [hæns] [hɪm'self] ,
was Hans himself ,
曾是 汉斯 他自己 ,

"因为汉斯本人就固定在离地面约八英尺高的一棵粗壮的树杈上，

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] , ['evɪdəntli] [tɒst] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['bʌfələʊ] .
or rather his dead body , evidently tossed there by the furious buffalo .
或者 相当 他的 死的 身体 , 显然 抛掷 那里 经过 这 狂怒 水牛 .

或者更确切地说，是他的尸体，显然是被愤怒的野牛扔到那里的。

[wʌn] [leg] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [fɔːk] , ['prɒbəbli] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kən'vʌlʃn] .
One leg was twisted round the fork , probably in a dying convulsion .
一 腿 曾是 扭曲 圆形的 这 叉 , 大概 在 一个 垂死 抽搐 .

一条腿缠绕在叉子上，可能是临死前的抽搐。

[ɪn] [ðə; ði] [saɪd] , [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɪbz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
In the side , just beneath the ribs , was a great hole , from which the
在 这 边 , 只是 下面 这 肋骨 , 曾是 一个 伟大的 洞 , 从 哪个 这
['entreɪlz] [prəʊ'truːdid] .
entrails protruded .
内脏 突出 .

在肋骨下方，侧面有一个大洞，内脏从中露出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .
But this was not all .
但 这 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][leg] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
The other leg hung down to within five feet of the ground .
这 其他 腿 悬挂 向下 到 之内 五 脚 的 这 地面 .

另一条腿垂下来，离地面不到五英尺。

[ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
The skin and most of the flesh were gone from it .
这 皮肤 和 最多 的 这 肉 是 已消失 从 它 .

它的皮和大部分肉都消失了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wiː; wi] [stʊd] [ə'gɑːst] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['hɒrɪfaɪɪŋ] [saɪt] .
For a moment we stood aghast , and gazed at this horrifying sight .
为了 一个 片刻 我们 站立 惊愕 , 和 凝视 在 这 恐怖的 视线 .

我们愣在原地，惊恐地凝视着这可怕的景象。

[ðen] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Then I understood what had happened .
然后 我 理解 什么 有 发生 .

我这才明白发生了什么事。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] , [wɪð] [ðæt] ['devəlɪʃ] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [hæd; həd] , ['ɑːftə(r)]
The buffalo , with that devilish cruelty which distinguishes the animal , had , after
这 水牛 , 和 那 恶魔般的 残酷 哪个 区别 这 动物 , 有 , 后
[hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ded] ,
his enemy was dead ,
他的 敌人 曾是 死的 ,

野牛带着这种动物特有的残忍恶毒，在敌人死后，

[stʊd] [ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [lik] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒf] [ðə; ði] ['pendənt] [leg] [wɪð] [hɪz; ɪz]
stood underneath his body , and licked the flesh off the pendant leg with his
站立 下 他的 身体 , 和 舔过 这 肉 离开 这 吊坠 腿 和 他的
[faɪl] - [laɪk] [tʌŋ] .
file - like tongue .
文件 - 喜欢 舌头 .

他站在自己的身体下方，用锉刀般的舌头舔舐着吊坠腿上的血肉。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['stɔːriz]
I had heard of such a thing before , but had always treated the stories
我 有 听到 的 这样的 一个 事物 前 , 但 有 总是 治疗 这 故事
[æz; əz] ['hʌntəz] - [jɑːrnz] ;
as hunters ' yarns ;
作为 猎人 - 纱线 ;

我以前听说过这种事，但一直把这些故事当作猎人的传说；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
but I had no doubt about it now .
但 我 有 不 怀疑 关于 它 现在 .

但我现在对此毫不怀疑了。

[pɔː(r); pʊə(r)][hæns] - ['skelɪt(ə)n] [fʊt] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['æmpl] [pruːf] .
Poor Hans ' skeleton foot and ankle were an ample proof .
贫穷的 汉斯 - 骨骼 脚 和 踝 是 一个 充足 证明 .

可怜的汉斯的脚踝骨骼就是最好的证明。

“ [wiː; wi] [stʊd] [ə'gɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l]
“ We stood aghast under the tree , and stared and stared at this awful
“ 我们 站立 惊愕 在下面 这 树 , 和 凝视 和 凝视 在 这 可怕
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

“我们惊恐地站在树下，目不转睛地盯着这可怕的景象，

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['aʊə(r)][,kɔdʒi'teiʃən][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['mænə(r)] .
when suddenly our cogitations were interrupted in a painful manner .
什么时候 突然 我们的 思考 是 中断 在 一个 痛苦 方式 .

突然，我们的思考被一种痛苦的方式打断了。

[ðə; ði] [θɪk] [bʊʃ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪsɪz] [ɒf] [bɜːst] [ə'sʌndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] ,
The thick bush about fifteen paces off burst asunder with a crashing sound ,
这 厚的 衬套 关于 十五 步幅 离开 爆裂 分离 和 一个 崩溃 声音 ,

大约十五步开外的茂密灌木丛突然发出噼啪声裂开。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] [pɪg] - [laɪk] [grʌnts] ,
and uttering a series of ferocious pig - like grunts ,
和 发出声音 一个 系列 的 凶猛 猪 - 喜欢 咕哝声 ,

并发出了一连串凶狠的、像猪一样的咕噜声，

[ðə; ði] [bʊl] ['bʌfələʊ] [hɪm'self] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [aʊt] [streɪt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
the bull buffalo himself came charging out straight at us .
这 公牛 水牛 他自己 来了 收费 出去 直的 在 我们 .

那头公水牛径直朝我们冲了过来。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [mɑːk] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)][hæns] -
Even as he came I saw the blood mark on his side where poor Hans '
甚至 作为 他 来了 我 锯 这 血 标记 在 他的 边 在哪里 贫穷的 汉斯 -
['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] ,
bullet had struck him ,
子弹 有 击 他 ,

他走过来的时候，我看到他侧腹有一道血迹，那是可怜的汉斯的子弹击中他的。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [pə'tɪkjələli] ['sævɪdʒ] ['bʌfələʊz] ,
and also , as is often the case with particularly savage buffaloes ,
和 还 , 作为 是 经常 这 案件 和 特别 野蛮的 水牛 ,

而且，就像那些特别凶猛的野牛经常出现的情况一样，

[ðæt] [hɪz; ɪz][flæŋks][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['terəbli] [tɔːn] [ɪn][æn; ən][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪən] .
that his flanks had recently been terribly torn in an encounter with a lion .
那 他的 侧翼 有 最近 到过 可怕 撕裂 在 一个 遇到 和 一个 狮子 .

他的侧腹在最近与狮子的一次遭遇中被严重撕裂。

“ [ɒn][hiː; hi] [keɪm] ,
“ On he came ,
“ 在 他 来了 ,

他来了，

[hɪz; ɪz] [hed] [wel] [ʌp] ([ə; eɪ]['bʌfələʊ] [dʌz] [nɒt]['dʒen(ə)rəli]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [hiː; hi] [dʌz] [səʊ]
his head well up (a buffalo does not generally lower his head till he does so
他的 头 出色地向上 (一个 水牛 做 不是 一般来说 降低 他的 头 直到 他 做 所以
[tuː; tə] [straɪk]) ;
to strike) ;
到 罢工) ;

他的头高高昂起（水牛一般不会低下头，除非是为了攻击而低下头）；

[ðəʊz] [greɪt] [blæk] [hɔːnz] — [æz; əz][ai] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] ,
those great black horns — as I look at them before me , gentlemen ,
那些 伟大的 黑色的 角 — 作为 我 看 在 他们 前 我 , 先生们 ,

先生们，当我看着眼前这些巨大的黑色犄角时，

[ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ai][dɪd][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
I seem to see them come charging at me as I did ten years ago ,
我 似乎 到 看 他们 来 收费 在 我 作为 我 做过 十 年 前 ，

我仿佛看到他们像十年前那样向我冲过来。

[ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] [bʊʃ] [bɪ'haɪnd] ; — [ɒn] , [ɒn] ! ”
silhouetted against the green bush behind ; — on , on ! ”
剪影 反对 这 绿色的 衬套 在后面 ； — 在 ， 在 ！ ”

在身后绿色灌木丛的映衬下，轮廓分明；——加油，加油！

“ [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] - ['bəʊltɪd] [ɒf] ['saɪdweɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bʊʃ] .
“ With a shout Mashune bolted off sideways towards the bush .
“ 和 一个 喊 - 螺栓连接 离开 侧身 向 这 衬套 .

“大喊一声，马舒内侧身朝灌木丛飞去。”

[ai][hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['lɪftɪd] [maɪ] [eɪt] - [bɔː(r)] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ][hænd] .
I had instinctively lifted my eight - bore , which I had in my hand .
我 有 本能地 抬起 我的 八 - 钻孔 ， 哪个 我 有 在 我的 手 .

我本能地举起了手里的八号口径猎枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['juːsləs] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['bʌfəˌloʊz] [hed] ,
It would have been useless to fire at the buffalo's head ,
它 会 有 到过 无用 到 火 在 这 布法罗的 头 ，

向野牛头部开枪是徒劳的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨特·夸特梅因的故事(Hunter Quatermain's Story)

第2/2页

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dens] [hɔːnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ; [bʌt; bət][æz; əz] - ['bəʊltɪd] ,
for the dense horns must have turned the bullet ; but as Mashune bolted ,
为了 这 稠密 角 必须 有 转向 这 子弹 ; 但 作为 - 螺栓连接 ,

因为密集的角一定改变了子弹的轨迹；但当马舒内拔腿就跑时，

[ðə; ði] [bʊl] [sluːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,
the bull slewed a little , with the momentary idea of following him ,
这 公牛 倾斜 一个 小的 , 和 这 瞬间 主意 的 下列的 他 ,

公牛微微侧身，似乎一时兴起想要跟着他走。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
and as this gave me a ghost of a chance ,
和 作为 这 给予 我 一个 鬼 的 一个 机会 ,

因为这给了我一线生机，

[ai][let] [draɪv] [maɪ]['əʊnli] ['kɑːtrɪdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
I let drive my only cartridge at his shoulder .
我 让 驾驶 我的 仅有的 墨盒 在 他的 肩膀 .

我把身上唯一的一颗子弹射向他的肩膀。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪd] [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
The bullet struck the shoulder - blade and smashed it up ,
这 子弹 击 这 肩膀 - 刀刃 和 粉碎 它 向上 ,

子弹击中了肩胛骨，将其打碎。

[ænd; ənd] [ðen] ['trævld] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði][skɪn]['ɪntuː][hɪz; ɪz][flæŋk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [stɒp] [hɪm] ,
and then travelled on under the skin into his flank ; but it did not stop him ,
和 然后 旅行 在 在下面 这 皮肤 进入 他的 侧翼 ; 但 它 做过 不是 停止 他 ,

然后伤口在皮肤下继续扩散到他的侧腹；但这并没有阻止他。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] ['stægəd] .
though for a second he staggered .
尽管 为了 一个 第二 他 交错 .

虽然他踉跄了一下。

“ ['θrəʊɪŋ] [maɪ'self][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
“ Throwing myself on to the ground with the energy of despair ,
“ 投掷 我 在 到 这 地面 和 这 活力 的 绝望 ,

“绝望之下，我猛地扑倒在地，

[ai] [rəʊld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːn] ,
I rolled under the shelter of the projecting root of the thorn ,
我 滚动 在下面 这 庇护所 的 这 投影 根 的 这 刺 ,

我躲在荆棘伸出的根部下，滚到了下面。

['krʌʃɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ænt] - [beə(r)][həʊl][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
crushing myself as far into the mouth of the ant - bear hole as I could .
压碎 我 作为 远的 进入 这 嘴 的 这 蚂蚁 - 熊 洞 作为 我 可以 .

我尽可能地把自己挤进蚁熊洞口。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['bʌfələʊ][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
In a single instant the buffalo was after me .
在 一个 单身的 立即的 这 水牛 曾是 后 我 .

一瞬间，水牛就追了上来。

['niːlɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʌn'ɪndʒəd] [niː] — [fɔː(r); fə(r)][wʌn][leg] , [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]
Kneeling down on his uninjured knee — for one leg , that of which I had
跪着 向下 在 他的 未受伤 膝盖 — 为了 一 腿 , 那 的 哪个 我 有
['brəʊkən][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
broken the shoulder ,
破碎的 这 肩膀 ,

他跪在自己未受伤的那条腿上——这条腿的肩膀被我打断了，而他只有一条腿。

[wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['helpləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] — [hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]
was swinging helplessly to and fro — he set to work to try and
曾是 摇摆 无助地 到 和 弗 — 他 放 到 工作 到 尝试 和
[hʊk] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [hɔːn] .
hook me out of the hole with his crooked horn .
钩 我 出去 的 这 洞 和 他的 歪 喇叭 .

他无助地来回摇摆——他开始用他那弯曲的角把我从洞里勾出来。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['fjʊəriəsli] ,
At first he struck at me furiously ,
在 第一的 他 击 在 我 愤怒地 ,

起初他疯狂地打我，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ]
and it was one of the blows against the base of the tree which
和 它 曾是 一 的 这 打击 反对 这 根据 的 这 树 哪个
['splintə] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] .
splintered the tip of the horn in the way that you see .
破碎的 这 提示 的 这 喇叭 在 这 方式 那 你 看 .

正是撞击树干底部的一次撞击，导致角尖像你看到的那样裂开了。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][fɑː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːt]
Then he grew more cunning , and pushed his head as far under the root
然后 他 生长 更多的 狡猾 , 和 推动 他的 头 作为 远的 在下面 这 根
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

然后他变得更加狡猾，把头尽可能地埋进了树根下面。

[meɪd] [lɒŋ] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [swiːps] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['grʌntɪŋ] ['fjʊəriəsli] ,
made long semicircular sweeps at me , grunting furiously ,
制成 长的 半圆形 扫荡 在 我 , 哼哼 愤怒地 ,

他朝我挥舞着长长的半圆形手臂，同时发出愤怒的哼哼声。

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [sə'laɪvə][ænd; ənd][hɒt] ['stiːmi] [breθ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
and blowing saliva and hot steamy breath all over me .
和 吹 唾液 和 热的 蒸汽 气息 全部 超过 我 .

她还朝我吹口水，嘴里散发着滚烫的蒸汽。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] , [ðəʊ] ['evri] [strəʊk] ,
I was just out of reach of the horn , though every stroke ,
我 曾是 只是 出去 的 抵达 的 这 喇叭 , 尽管 每一个 中风 ,

我虽然够不着喇叭，但每一次按压，

[baɪ] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
by widening the hole and making more room for his head , brought it
经过 扩大 这 洞 和 制作 更多的 房间 为了 他的 头 , 带来 它
['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
closer to me ,
更近 到 我 ,

通过扩大洞口，给他的头腾出更多空间，使它离我更近了。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [rɪ'siːvd] ['hevi] [bləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌzl]
but every now and again I received heavy blows in the ribs from his muzzle
但 每一个 现在 和 再次 我 已收到 重的 打击 在 这 肋骨 从 他的 枪口
.
:
.

但时不时地，我的肋骨会被他的鼻子狠狠地击打一下。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [nɒkt] ['sɪli] , [ai] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
Feeling that I was being knocked silly , I made an effort and seizing his
感觉 那 我 曾是 存在 敲门 愚蠢的 , 我 制成 一个 努力 和 抓住 他的
[rʌf] [tʌŋ] ,
rough tongue ,
粗糙的 舌头 ,

感觉自己快要被打晕了，我奋力反抗，抓住了他粗糙的舌头。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] , [ai] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [fɔːs] .
which was hanging from his jaws , I twisted it with all my force .
哪个 曾是 绞刑 从 他的 下颚 , 我 扭曲 它 和 全部 我的 力量 .

它挂在他的嘴上，我用尽全力把它扭了起来。

[ðə; ði] [greɪt] [bruːt] ['beləu] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪm'self] ['bækwədz] [səʊ]
The great brute bellowed with pain and fury , and jerked himself backwards so
这 伟大的 蛮力 咆哮 和 疼痛 和 愤怒 , 和 猛地一抖 他自己 向后 所以
['strɒŋli] ,
strongly ,
强烈 ,

那头庞然大物痛苦而愤怒地咆哮着，猛地向后一仰，

[ðæt] [hiː; hi] [drægd] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['ɪntʃɪz] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ,
that he dragged me some inches further from the mouth of the hole ,
那 他 拖拽 我 一些 英寸 更远 从 这 嘴 的 这 洞 ,

他把我从洞口又拖了几英寸远，

[ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ] [swiːp] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
and again made a sweep at me ,
和 再次 制成 一个 扫 在 我 ,

然后又朝我扫了一眼，

['kætʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [dʒɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [hʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːn] .
catching me this time round the shoulder - joint in the hook of his horn .
捕捉 我 这 时间 圆形的 这 肩膀 - 联合的 在 这 钩 的 他的 喇叭 .

这次他用角钩钩住了我的肩关节。

“ [ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hɒləʊ] . “
“ I felt that it was all up now , and began to holloa . “
“ 我 毛毡 那 它 曾是 全部 向上 现在 , 和 开始 到 霍洛亚 . “

“我觉得一切都完了，于是开始大喊大叫。”

- [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [ˌem 'iː] !
' He has got me !
- 他 有 得到 我 !

“他抓到我了！”

- [ai] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['mɔːt(ə)l]['terə(r)] .
' I shouted in mortal terror .
- 我 喊叫 在 凡人 恐怖 .

我吓得大叫起来。

- - , - , - !
' Gwasa , Mashune , gwasa !
- - , - , - !

'Gwasa, Mashune, gwasa!

- (- [stæb] , - , [stæb] ! -) .
' (' Stab , Mashune , stab ! ') .
- (- 刺 , - , 刺 ! -) .

('刺，玛舒恩，刺！')。

" [wʌn] [hɔɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hed] ,
" One hoist of the great head ,
" 一 提升 的 这 伟大的 头 ,

"高举巨首一次，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ai] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['periwɪŋkl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] .
and out of the hole I came like a periwinkle out of his shell .
和 出去 的 这 洞 我 来了 喜欢 一个 长春花 出去 的 他的 壳 .

我像海螺破壳而出一样，从洞里钻了出来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ai][dɪd][səʊ] , [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] - ['stɔːlwət] [fɔːm] [əd'vɑːnsɪŋ]
But even as I did so , I caught sight of Mashune's stalwart form advancing
但 甚至 作为 我 做过 所以 , 我 捕捉 视线 的 - 坚定的 形式 前进
[wɪð] [hɪz; ɪz] - - ,
with his ' bangwan ,
和 他的 - - ,

但就在我这样做的时候，我瞥见了真修那魁梧的身影挥舞着他的"bangwan"向前走来。

- [ɔː(r)] [brɔːd] ['stæbɪŋ] ['æsəgaɪ] , [reɪzd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
' or broad stabbing assegai , raised above his head .
- 或者 广阔 刺 阿塞盖 , 提高 多于 他的 头 .

或高举过头的宽刃刺矛。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ai][hæd; həd]['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːn] ,
In another quarter of a second I had fallen from the horn ,
在 其他 四分之一 的 一个 第二 我 有 倒下 从 这 喇叭 ,

又过了四分之一秒，我从号角上摔了下来。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)] ,
and heard the blow of the spear ,
和 听到 这 吹 的 这 矛 ,

我听见了长矛刺入的声音，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [saʊnd] [ɒv; əv] [stiːl] ['ʃɪərɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [fleʃ] .
followed by the indescribable sound of steel shearing its way through flesh .
随后 经过 这 无法形容 声音 的 钢 剪切 它是 方式 通过 肉 .

随后传来钢铁撕裂血肉的难以形容的声音。

[ai][hæd; həd]['fɔːlən] [ɒn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
I had fallen on my back , and , looking up ,
我 有 倒下 在 我的 后退 , 和 , 寻找 向上 ,

我仰面摔倒在地，抬头望去，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] - [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['æsəgaɪ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['ɪntuː]
I saw that the gallant Mashune had driven the assegai a foot or more into
我 锯 那 这 英勇 - 有 驱动 这 阿塞盖 一个 脚 或者 更多的 进入
[ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ,
the carcass of the buffalo ,
这 尸体 的 这 水牛 ,

我看到英勇的马舒内已经将长矛刺入水牛尸体一英尺多深。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [flai] .
and was turning to fly .
和 曾是 转弯 到 飞 .

正准备起飞。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
it was too late .
它 曾是 也 晚的 .

太迟了。

[be'ləuɪŋ] ['mædli] , [ænd; ənd] ['spaʊtɪŋ] [blʌd] [frɒm; frəm] [maʊθ] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] , [ðə; ði] ['devəlɪʃ]
Bellowing madly , and spouting blood from mouth and nostrils , the devilish
咆哮 疯狂地 , 和 喷水 血 从 嘴 和 鼻孔 , 这 恶魔般的
[bruːt] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪm] ,
brute was on him ,
蛮力 曾是 在 他 ,

那恶魔般的野兽疯狂地咆哮着，口鼻喷出鲜血，扑向了他。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [gɔːd] [hɪm] [twaɪs] [æz; əz]
and had thrown him up like a feather , and then gored him twice as
和 有 抛掷 他 向上 喜欢 一个 羽毛 , 和 然后 刺伤 他 两次 作为
[hiː; hi] [leɪ] .
he lay .
他 躺 .

然后像抛羽毛一样把他抛了起来，接着又在他躺着的时候用角刺了他两下。

[ai] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [waɪld] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [help] ,
I struggled up with some wild idea of affording help ,
我 挣扎 向上 和 一些 荒野 主意 的 负担得起 帮助 ,

我绞尽脑汁想出了一个异想天开的办法来寻求帮助，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [step] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [geɪv] [wʌn] [lɒŋ] ['saɪɪŋ] ['beləʊ] ,
but before I had gone a step the buffalo gave one long sighing bellow ,
但 前 我 有 已消失 一个 步 这 水牛 给予 一 长的 叹息 下面 ,

但我还没走一步，那头水牛就发出了一声长长的叹息般的吼叫。

[ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ded] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
and rolled over dead by the side of his victim .
和 滚动 超过 死的 经过 这 边 的 他的 受害者 .

他翻身倒在受害者身边，已经死去。

“ - [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]
“ Mashune was still living , but a single glance at him told me that his
“ - 曾是 仍然 活的 , 但 一个 单身的 瞥一眼 在 他 讲述 我 那 他的
['aʊə(r)] [hæd; həd] [kʌm] .
hour had come .
小时 有 来 .

“马舒内还活着，但我只看了一眼就知道他的死期已到。”

[ðə; ði] ['bʌfə,loʊz] [hɔːn] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [lʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'flɪktɪd]
The buffalo's horn had driven a great hole in his right lung , and inflicted
这 布法罗的 喇叭 有 驱动 一个 伟大的 洞 在 他的 正确的 肺 , 和 造成的
['ʌðə(r)] ['ɪndʒəriz] .
other injuries .
其他 受伤 .

水牛角在他右肺上戳出了一个大洞，并造成了其他伤害。

“ [ai] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] . “
“ I knelt down beside him in the uttermost distress , and took his hand . “
“ 我 跪下 向下 旁 他 在 这 极致 痛苦 , 和 采取 他的 手 . “

“我悲痛欲绝地跪在他身边，握住了他的手。”

- [ɪz] [hiː; hi] [ded] , - ?
' Is he dead , Macumazahn ?
- 是 他 死的 , - ?

“他死了吗，麦库马赞？”

- [hiː; hi] ['wɪspəd] .
' he whispered .
- 他 低声说道 .

他低声说道。

- [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [blaɪnd] ; [ai] ['kænɒt] [siː] . - “
' My eyes are blind ; I cannot see . ' “
- 我的 眼睛 是 瞎的 ; 我 不能 看 . - “

“我双目失明，什么也看不见。”

- [jes] , [hiː; hi] [ɪz] [ded] . - “
' Yes , he is dead . ' “
- 是的 , 他 是 死的 . - “

“是的，他死了。”

- [dɪd] [ðə; ði] [blæk] ['dev(ə)l] [hɜːt] [ðiː] , - ? - “
' Did the black devil hurt thee , Macumazahn ? ' “
- 做过 这 黑色的 魔鬼 伤害 你 , - ? - “

“黑魔鬼伤到你了吗，马库马赞？”

- [nəʊ] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ai] [,eɪ 'em] [nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] . - “
' No , my poor fellow , I am not much hurt . ' “
- 不 , 我的 贫穷的 同伴 , 我 是 不是 很多 伤害 . - “

“不，我可怜的家伙，我伤得不重。”

- [aʊ] ! [ai] [,eɪ 'em] [glæd] . -
' Ow ! I am glad . '
- 现在 ! 我 是 高兴的 . -

“哦！我很高兴。”

“ [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ,
“ Then came a long silence ,
“ 然后 来了 一个 长的 沉默 ,

然后是一阵漫长的沉默，

['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌŋ]
broken only by the sound of the air whistling through the hole in his lung
破碎的 仅有的 经过 这 声音 的 这 空气 吹口哨 通过 这 洞 在 他的 肺
[æz; əz] [hiː; hi] [briːðd] . “
as he breathed . “
作为 他 呼吸 . “

只有空气从他肺部的洞里呼啸而过的声音打破了这片宁静。

- - , [ɑ:t] [ðaʊ] [ðeə(r)] ?
' Macumazahn , art thou there ?
- - , 艺术 你 那里 ?

"麦库马赞，你在吗？"

[ai] ['kænɒt] [fi:l] [ði:] . - "
I cannot feel thee . ' "
我 不能 感觉 你 . - "

我感觉不到你。

- [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , - . - "
' I am here , Mashune . ' "
- 我 是 这里 , - . - "

"我在这里，真修涅。"

- [ai][daɪ] , - — [ðə; ði] [wɜ:ld] [flaɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
' I die , Macumazahn — the world flies round and round .
- 我 死 , - — 这 世界 苍蝇 圆形的 和 圆形的 .

"我死了，麦库马赞——世界转啊转。"

[ai][gəʊ] — [ai][gəʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] !
I go — I go out into the dark !
我 去 — 我 去 出去 进入 这 黑暗的 !

我走了——我走进了黑暗！

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
Surely , my father ,
一定 , 我的 父亲 ,

当然，我的父亲，

[æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] — [ðaʊ] [wɪlt] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [hu:] [stʊd] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] —
at times in days to come — thou wilt think of Mashune who stood by thy side —
在 时代 在 天 到 来 — 你 枯萎 思考 的 - WHO 站立 经过 你的 边 —
[wen] [ðaʊ] [kil] ['elɪfənts] ,
when thou killest elephants ,
什么时候 你 最凶残的 大象 ,

在未来的日子里，当你猎杀大象时，你会想起一直陪伴在你身边的马舒内。

[æz; əz][wi:; wi] [ju:st] — [æz; əz][wi:; wi] [ju:st] — — -
as we used — as we used — — '
作为 我们 用过的 — 作为 我们 用过的 — — -

正如我们过去那样——正如我们过去那样——'

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:dz] , [hɪz; ɪz] [breɪv] ['spɪrɪt] [pɑ:st] [wɪð] [hɪm] .
" They were his last words , his brave spirit passed with him .
" 他们 是 他的 最后的 字 , 他的 勇敢的 精神 通过了 和 他 .

"这是他最后的遗言，他勇敢的精神也随之逝去。"

[ai] [drægd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,
I dragged his body to the hole under the tree , and pushed it in ,
我 拖拽 他的 身体 到 这 洞 在下面 这 树 , 和 推动 它 在 ,

我把他的尸体拖到树下的洞里，然后推进去。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['æsəgaɪ] [baɪ][hɪm] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,
placing his broad assegai by him , according to the custom of his people ,
放置 他的 广阔 阿塞盖 经过 他 , 根据 到 这 风俗 的 他的 人们 ,

他按照族人的习俗，将宽大的长矛放在身旁。

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [nɒt] [gəʊ] [dɪ'fensləs] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
that he might not go defenceless on his long journey ; and then ,
那 他 可能 不是 去 毫无防备 在 他的 长的 旅行 ; 和 然后 ,

免得他在漫长的旅途中毫无防备；然后，

[ˈleɪdɪz] — [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [kənˈfes] — [ai] [stʊd] [əˈləʊn][ðeə(r)][bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
ladies — I am not ashamed to confess — I stood alone there before it , and
女士们 — 我 是 不是 羞愧 到 承认 — 我 站立 独自的 那里 前 它 , 和
[wept] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] . ”
wept like a woman . ”
哭泣 喜欢 一个 女士 . ”

女士们——我并不羞于承认——我独自一人站在那里，像个女人一样哭泣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神